ΣΕΝΕ 54. (Εφενδί 24 Φεβρουάριος) ΔΣΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 12 ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ 1894 (1309) (Χιζίρη 18 Σαπάν 1311) Νόμ. 4773

ΜΟΥΕΣΣΙΣ

Σαχήπι ιμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΓΑΖΕΤΑ ΠΕΔΕΣΙ
Δέρι σααδετζέ
Σενεδί . . . . . Γρ. 120
Αλτή αϊλιγκή . . . . . » 65
Ταδραλαρδά
Σενεδί . . . . . » 160
Αλτή αϊλιγκή . . . . . » 85
Μεραλίκι εδάνετιεδέ
Σενεδί . . . . . Φρ. 40
Αλτή αϊλιγκή . . . . . » 20

Νουσχασή 40 Παρά

# ΑΝΑΤΟΛΗ

ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΟΥΜΟΥΡΙ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ ΜΕΖΧΕΠΙΓΕ ΒΕ ΦΕΝΝΙΓΕ ΓΑΖΕΤΑΣΗ ΟΔΟΥΠ

ΣΑΔΙ, ΠΕΝΤΣΕΜΠΕ ΒΕ ΔΣΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΝΕΕΡ ΟΛΗΝΟΥΡ.

Μουδιρίμ
ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΛΙΔΑΙ

ΠΙΑΝΑΤ
Περίν σατηρή 420 σαγιδέ . . Γρ. 2
» » 360 » . . . » 3
» » 252 » . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Ίσταμπολλή Οδδσέν Τζαρσουδά
Ταχτά Καλεδέ Νόμ. 458

Νουσχασή 40 Παρά

## ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΣ

12. Σαββάτον Μελετίου όσιομεσσ. Άντιοχείας.
13. Κυριακή **Του Ασώτου**
14. Δευτέρα Αυξεντίου του όσίου.

## ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΝΗΝ ΜΟΥΣΛΑΦΑΖΑΣΗ

Σηρσή λελδιδζέ πέκ τζέκ σεφαλάρ γαζέταγης σουτουνλαρηνδα, μεσαΐλι μεζχετιεδέν πάχς δληνδηγή λιπί Ορθοδοξιανηνδα νε βεζζιλε μουγχαρζά δλουναπιλουρ ιδουγινέ δαΐρδε ιόζαπ ιόενλερ γιαζηλμαμής ιδί. Νσκσανλαραμηαζήν ικιμαλή, μεκτεπλερμιζίν ίλερού λιτμεσί, ρεχατινίν τεαλλιμ βε τεχζιπί, βλμου μεαριφίν ιντισαρή βε μεζχεπτιμζίν μουχαραζαή ίτζούν, άμιρλεσμιζ τσραρηηδαν γαλιπ όλουναση, λαζημλή ίκεν, πίλ άλς κιρσούγγορουζκι μουσαμεχζά βε δηκαπτηηζλήκ ίλέ δαχχά ζιαδέ πέρουδέ καλμαμηζά σεπέπ όλουνούρ, ιόζαπ έ ενλέρ ικιαλή. όλουνμακ λαζήμ κέλσέ σουτχέ γιόκδηρκι άμιρλεσμιζ σύκού σύγγουναγά βακής πουλάμαγηαζδακλαρδηρ λάκιν μουκελλέφ δλδηρκλαρή βαζιρελέρ ίλέ περαπέρ πουνκαηήχα χατηρδάν τζηκάρμαμαλγ. «Και ταύτα μέν ποιείν, κάκείνα δέ μή άφιέναι» ιστέ Ινδζίλες μουκαδδεσδέ μουναγίδ πήρ άγεάτκι, πού σηραδά τατηηρ ... ...

Νσκσανλαρή τσαδάτ ιτμεμίζ μμκίν δεγίλδιγιλήληγζ πήρ γουνσούς ιτζούν πεγσάνη έρκιαρ ιτμεμίζ λαζήμ κελίγμφ. Μαλδύμδηρκι Άνατόλ έχαλίί Ρουμεσί, μεκτεπλεγκιίζ γενίδζε τεσσίς δληηκηής, βέ Εύρσπαγγα ιστέτεν μααλουμαατλήαρ γιούδδε 80ε καρσύ γεύζδε 25 άλδηκλαρηηδαν Ορθόδοξοσλαρηηζδάν τζόκλαρη άέδ πουλουνδηκλαρη μεζχετίν ζουνμ βε άκαίδι δνιελερίν μαανασηηη έγιουδζέ πήλμεδέκλεηνδεν, ραραζηλαρ, βέ σάρ μιλλετλέρ κολαΐήλα άνλερί κενδιλερέ δζέλπ ιτμεκλιγέ μουδαρραχ δλούγγηλαρ. Χέρ ταραρδά τσραπόστολαρη, χέρ πελδέ βέ κασαπλαρδά βαϊζλαρ τολαπαρακ ιστεδικλερί κιπί άγλαρηγή σαλδηρζηαλαή μαλιύμδηρ. Πουλλρά καρσύ γιένι έχαλίνιν τεαρίρ άληναρακ μεζχεπλερινδέ σαπίτ άλμαλαρη ίτζούν μητροπολιτλέρ έπαρχιαλαρηνδα ιερσκήρυζλερ τεαγίν ιδερέκ έχαλιγέ μεζχεπλερινέ τεαρίρ ίτμελερινέ κενδιλερινέ πήρ βαζιρέμουκαδδές άδδ ίτμεδικλερινδεν άζ βακήτ ζαρρηνδά τζόκ καργελήρ παραζηλαχήν δαηλή σοζλερινέ ικνά δλαρακ τετδίλι μεζχέτ ίτδιλερινί πήρ πήρ τεαδάτ ίτμεγέ βακτημήής γιάδηρ. Πυνδάν 13 σενέ έδελιστ πήρ παραζή που λήγναγιαν καργεδέ άμδι 3 Ορθόδοξος πιλήναγιορ ντζους; Δξεδτηνή μητροπολιτλέρ βιρσουνλέρ Ανλέρ κενδού ζουσμλερινίν χήρ ταραρά τεαρίρ ίτζούν σιρκετλέρ τεσκιλ ίτμιδλέρ μεσαήρ ίδιορλαρ, άρζουλαρηνά μουβαρρακ άλογγορλαρ, πζλέρ ίσέ πιτζλαρέτ χαλ δύζέ χίτζ πήρ τεσεππουσταδά πουλήναγιορους.

Ανατολουμούζών έν μααλουματλησή, άνλερίν γενί πήρ χαδεμλερί ίλέ πιλέ μουκαπελέ ίδέμεγορ. Έδδετ; σαγέι παδσαγιδέ μεζγέπδε σεφτεσπέ δλούπ χέμ φρδ ίστεδιμ μεζ επέ δαχίλ δλαπιλουρ λάκιν φαραζηηζή ίκμαλ δεγίλ ιδζρά πίλέ ίτμεγιουπδε ραχατλήγημαηζή πζμαλαρήηα σεζά δεγίλ ιζ.

Σονάλ δλουναπιλσρκι σιμδέδεγιν χίτζ πήρ δερά έκκλησίτακης πανσύδ δουσούμεδιμς; Έδδετ, ένκαρ ίζδιμεζ' που γουσουσά δαΐρ δουσουσνλμούς, δουσουνελδζέκδιρ, βέ πουνσύν σευερελερίδε κιρσουλμούς βέ πέλκι κιρσουλδζέκδιρ. Κούμ καπουδά άγια Κυριακή έκκλησίαση κιρδουσηηδά κτιάν Νηπιαγωγείον πούλος ερένδα ταραρήηνδαν μεζχέπί' έδρσήρ Τσαγήν δλουνούρ, τπί σενεδέν πέρού τσαρίρ χήρ κιούν όλούγγορ· μούμα ίλέίχ ερένδι μεσελερί κιουζέλζέε ίζμγ μούμα ίλέίχ ερένδι μεσελερί κιουζέλζέε ίζμγ ίδίορ· σουαλλαρά· δζέδαπ βιρίσσ, χίτζ πήρ νοκτασδα σαμτή σσυπτεγτέ πτράκμαγγορ βέ έγαλι χέρ βέδζγιλε μεμνούν καλήρρ. λάκιν πήρ γουδζέ άλέ γιαζ κελε μεμνούν καλήρρ. λάκιν πήρ γουδζέ άλέ γιαζ κελε δζρσμαγκα πταλαπτέ βέ κιούζέλ πήρ σεράτ χαλινέ ίρραγ δληηκής ίδί. Χαλπύκι πού έρκιαρ νέ σεπεπλερέ μεπνί ίσέ τέρκ δληνούδ, δ μεσελέ δνουδουλμούς ίδί. Κίεδσν σεγοί πέκ έσκί δλδηγή κιπί ίσκί Ρούς ραμίλλαλαρηηνν μερκεζί βε πιδζαρέτ, ζηρράτ, βε μιλλιέτ γουσσυηνδα δαχή σάτσ σεγιρλεηνδέν ήερού δλούπ καρίπεν χητζμ πουλιακκδα όλαν ζιρνδέν ήερού δλούπ καρίπεν χητζμ πουλιακκδα όλαν Πέτερπουργ—Κίεδσν σιμενδουρδέρ χαττή βασητσή ίλε δί δαχά ζιαδέ τερακκή ίδεζζέκδιρ. Μεζχούρ σιμενδουρδέρ χαττή δόργηδαν άμέδ σούδ ίδεζζεγινδέν δοκτόρ Ζαχάρηηη σοδλειιές ήλδηγή έρκιαρ τασήηκ δληναζδάκδηρ. Πούκι κούδδετεν φελέ τζηκαρηλαδζακ δλούπ ίσέ Κίεδσν σεγηνίν πήρ κατ δαχά κέσπι σερέρ ίδούπ Πέτερπουργουν πσαλαδζαγή πετζήδίρ.

Τζαρ χαζρετλερινίν έγιουλεσμεσί σύζερινέ, Ιμπερατορίτζα Μαρία χαζρετλερί Νέδκη δζαδδεσινδέ πουληναν χαιρεγναένδερί ζιαρέτ ίδερέκ, ρουκερά βέ ζοαρά βέ χαστελκνά ίανήτη νακλιέ τεζζί ιτζίγγί λίπί, κιαρρεσινεδέ ταλπαρατηηζή, δζαδπλαρδά πουληνμήδδηρ· πουνουν ιτζούνεζ, κιαρρεσι μουσάρουν ίλειαγγί σερεκκατλού βλιδέ λιπί σεβμεκδέδίρλερ.

Πέτερπουργ σεχρινίν ταρίχι τεεσσινδέν που άνέ δεγίλ 200 σενεγέ κατίν πήρ μουδέτ κεζζμίς ολδηγήνδαν, Πέτερπουργ σεγελ πε'ε εισί Ρωσσία χαμούμετινδεν, πού μινασηπέτλε μδκεμμελ πήρ δορτή ιδζρά ιτμεσινέ μούσαακδι τσλέπ ιτμίσίρ. Ιστιδδαχτη κατπού δληνούν μαγσούδ πήρ κομισίον τεαγίν δληνηής βέ μεσαρίρλν ταχσίς βέ ταχζιγιλί σδυσούμίσίρ. Νίζνι Νσβγορσρόδδε χιούσάδ δληναζδάκ Ρούς σεκισιτίν προγραμμή πού αϊσνλλερέδε χητζαμ πουλαράκ, σεγίν άμιαλι γαρπ δζίγετι ταχσίς δληηκήσδηρ. Σερκί 1896 σενεσί Μαϊος 12νιδέ χαζήρ όλούπ, Σπτερβούρσσυν ικχαγετινέ καδάρ άζζήκ πουληναδζάκδηρ.

Άλκσλσυμπιάδ άμδ δλληνμεδδεσίς τσμαδμμ τσυδζζαρλάρ κουλλανεταλί ζαχχρέ χαζηραακαδζάδηρλαρ. άιπαρλαρ τολμούς δλδηγηηνδαν Πέτερπουργ δζίδζαρηνδακί "Αγιος Αλέξανδρος μοναστηρηηνίν άνπαρλαση Ιστιζδάρ αδληκής βέ άγόναμέ μουζζιπίνδζε Άλαμαναγιαρ ιδχλη δεδαμ ιδεζζέκ-Πέκ τζόκ βαπορλάρ Ιστιζδάρ δληνδηγή κιπί σιμενδουρδέρ ίδαρεΐρεδέκ δαχί δαγνόλαρ ίλέ νάκλ δλουναζδάκδηρ.

Όνουμούζεκί 76ριοδέναση ηδα Ρωσσίαδα πήρ φοτογραφ σερκισί ιμουσάζ δληνούπ, δουνγιαδα φωτογραφίκ ίτζούν ταπ· δληηγηής νέ καδαρ εσερλήρ βέ χιούζέλ φωτογραφλάρ βαρ ίσέ τεαχίρ δληναδζάκδηρ.



## ΤΕΦΡΙΚΑ

## ΤΖΙΝΚΙΑΝΕ ΚΗΖΗ

ΧΑΒΙΕ ΔΕ ΜΟΝΤΕΧΗΕΝΙΝ τεελεφεφδσί άλουδι, μεφτεχήη ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣΔΕΝ τεφδέμέ άδηηγήσ ηδή.

## ΔΟΡΔΟΥΝΔΖΙ ΦΑΣΗΛ

*Μπάά.*

Τσελλάμη ίδζήμ δεδίν βλιδέ;
Έδδετ κήζμ, πούδα ίστεέινέ μενούεδήρ, ζίσκ Ρεματο πού κμούν Παρισδέν βε πίρ κάτζ κμούν σόυρρ Φράνσαδαν τζηκλπ λιθίορ.

Έγή γιαπάρ βλιδέ σίζ νε δέρσινζ: Ρενατο σαχχρέ ζμετιτί δληηζή χελδέ, μαχελλί Κυράλ δονανμασηνδάδήρ.

Έδδετ κήζμ τογρού σοηλέρσσυν, φάκατ μόύχτάμ πήρ αζ μουτεσελλί δλαρακ κιτμίζ άλσά έγί δλούρ ίδί.

Βλιδεδζίγιμ πέν νε γιαπαγήν.

Γιαπαδζαγήν δούκι νέγαέτ δλαρακ σενίλε σύτζ πίς δακικά κονουσμκα ίσσέρ.

Άακκ! ίέτέ πού ίδί πσηράδε κορκούτ δουρδουγούμ βλιδεδζίγιμ ίσσέ πού δλάμαζ, πέν άνδέν πήρ δζεδάπ γιουαεκλί δήμα.

Νσπλά άνλαηήγήν βλιδέ, ζαφμιτδέ, μπζγνουνλούκ δε χήρ νέ δέρσν δέ, Ρενατσυνν κατσόηνέ τζηκατζάκ δλούδ ίσαμ κελλήμ δεχαδέτ ίδίορι δαμχλρμημδα κανήμ δονεδζάκ, Άλλαχ άσκννέ βλιδέ σού μουλακκατδάν πενί χελαέ εγίέ.

Έτμι κήζμ, πεν άρζού ίδίορουμ Ρενατογα βάδ ίτδήμ σενί άγδζέδίορ.

Άχ βλιδέ! τζαρσί γιόκ χά; δεγίδ, πακλήκι τζαρεσί κεσιλδί, γκιδί νε δλούφουμους; πέν σουνα πενζέρ νέ ταχυικελερί πουδάν άσηρδήρ δεγίδ βλιδεζίγιμ ήρονιζέ ίτκατέ ίδέμη, νέραδεδήρ Ρενατο: δεδί.

Δαμισσα δχχή δάσγηκέ άδυτζτζούκ χδζζερεδί κίό ζιδίορ δεδί ίσί, Κάρμεν Δουκίσσαγιμ γεκκήν βαρδή πενί δν δεδί, δδαχή έζ δζαν-σύ δζή κήζμη δεγίδ, Κάρμεν κουτζακλαδδήδα κουλακλαρηνέ δεδίκι:

Έδζιαδμμ άκηλλή τκβρίν μερχαμετλού δλ, άδρ χαεσδρ εγλέκι σενίν γιόυζουνδένίρ τζεκιηγί ελλρι. δεδί ίσί, Κερζάν βλιδε ίσδρ έσμε δεγίδ κτσδί.

Ρενατο καρσηνδά τακλίδ Ιούννα Σμιεζίν κελούρ ιδιγινί κιρδεδί ίσί, άρστκ τσκατί κεσιλδί δαμαελαρηνδά κανή τονδού. εαρή λεχτζεσί μόρ κεσιλδί, βέ σενδιμεγίτ πίρ κολτσύκ σανλλακεσί σζρδενή γιαηδά.

Έρπάπη μουτακηανάν μαλεφμιλεριήρκι, Τζινκιανέ κλζηνή πόέκί μεζμούμε γαλλερί τεσδίκ ιδέν άσλκαζζα πίρ λίσόσουλουγγί μειλιασυνδέν, βέ πίρ κίρνί βαχχσλικδέν δλμαχτσυσί, άνλζακ δερεδζέί εσλγιμδέ χαρίσι άάν-σύ σερέρ βε κέσπι σερδέτ ίδί, έμμα διδέχλι άλδηγκνδά χατηρδάν φρεμιούζ τσμεγελμ. Κάρμεν Ρενατοι έδδελδεν τανήμαγιτ, άνζακ άμδι Ιστιδδ έλαρακ κιρσεζζίκ ίδί. Ρενατοι άέλί ζαδεκλεν βέ ζιγιαδέ άλλέρ πίρ δελί κανλλ κιρσδού ιδέ, κατπί χούν όλούπ, ζιγιαδεσί ίλέ άδζγνδά. βέ Ρενατσυνν Πιτερπτανκ ταχιανάμαγιτ σύρουμμουσάδ δδνδδνδε, εί Ιούννα Ιούννα πάκ άσηλ άσκ-συ άλμακανλν σεμεστνί σαχήη όλαρακ σανκ πέκ μουχαπτεί βάρμμ! Άδέί. βέ άέρχλ χατηρηνέ σύτζ χέλ κελλί γιάνι Άδάκκ σεχρνδί Τζήκιηδ βέ Νζζάκ βέ Φράνσαδε Μκοκίς Γεώργιος Γκρκισί, βέ ένδζγκμκί έρ έχνί Όλδίέ Λεδζαλλέκ.

Ρενατσυνν Ιούννατ σιδδγή κιπί Κάρμεν νέ Τάγγκασδ δέ Νζζάκ, νε Γεώργιος Γρανσί βε νέδί Όλδίέ Λεδζαλλέκ σεβμεμεζέδδί.

Ίστέ σού σύτζ ζαζκαρή χατηρηνέ λετιερέκ, σιγιλζ άκαδκαρηνή πήρ δερέ εγλελδέ, άκαπινδί νσυδμπουδού, ίστέ φάδί Ρενατσυνν πένέ ίτρκ' έγλεδγή άδαδού ελμακά δεγίδ πένέ Γλλκ Ιούννα-γα άγίδδρ, πέν ίσί άναν πήρ τεκλίδίγιμ, έγερζί ίστιδδ ιμιρδί πένέ κιορμίς ολαέίδ, Έπτσσε πένέ μουχαπτέί ίδεδζγιδί. Ιούννα άρστκ δλδί, φίλ βακή δήμδι πένέ σεβίορ δεγίδ άκληνή τσκδνόδ τσηλκδάδε γένέ μαγρουρκδνδδ. δδυσούμεδίνι λιδί μουναφδκ, Ρενατσυνν ίτρκ' ίσδγγί χαλίς μουχαπτέί άέδστερέμεγεδζέκ ζιδνδ, άνδζακ μαζεδή δίορ όχτί ίτδίγί όγγουνού μμκίν μερτσπέ λακιληδζέ άτναμακ ίδί.

(Πακηγεαί βάρ).

# ΑΧΒΑΛΗ ΣΙΓΙΑΣΙΓΕ

Εὐρώπη πολιτικαπηγκά πὶρ ἄτφη ναζάο ἰλὲ κιὸ ρεπιλεδζέηζ κι σαγιάνη τεφτὲ γίτζ πὶρ μεσελὲ γέλαδηρ ιαυσσιοῦ Γλάδστωνων χαττελία βὲ κιὸζ λεριν̈ν ἀγρημασή ἰλὲ κουλακλαχηγὴν δούλμακατή χασετὶ ἰλὲ ἱστίρα ἰδερὶκ γεσνὲ Ἰγγιλτέρανὴν μεσχούρ πολιτικαδουλαρηνδαν πελήναρηγαν τεαγιὸν ἀδληματὴ ριβαγτὲ ἐληνιὴζ ἰσίδε, μυσσιοῦ Γλάδστωνους γουσουσὶ κιατιτὶ πού γατερὶ τεκζὶτ ἰτζίγὶ ἀπὶ, δαγα ζιαδὲ γαχὴζ ἰλέδε Ἰελάνδα μεσελεσὶ ἰτζοὺν τζελησδάζιαγὴ τεαγιὸ ἀληγίγσο. Ζίρα ἰ. ἰτζοὺν τζελησδάζιαγὴ τεαγιὸ ἀληγίγσο. Ζίρα ἰ. βάδιμ καμαρασὴ γακαηνδὲ ἀλὲδηζ ἰστζιαὲ ἰδούτ, Λορδὲ δλὰ κάμαρασὴ ἀλεξανδὲ λαζὴμ κελὲν τεδπιρλὶρ ἱστιγαζ ἐληναζδζέκδηρ. Ἰσπάνια γοκιομιεσὶ μαλιεδζὲ μουζδαρὴδ ἀληγγηδάν, μουδαζενὶν γουσσουλὲ ἰτζοὺν τὰ ἐταρζίαλαρα γενὶ βιρκιλὶρ τάρχ ἱτμεσνὶν καταλαδόημὶς ἰδὶ ἰσίδε, 20,000 κισγὶ μουτεδζαδούζ ἐγαλὶ πού κασὰο γακκηνδὲ ἰλαν βὲ πεγαζνὴ ἐρκιὰρ ἰτμισλέρδιρ. Ἰταλιαδὲ δαχὴ πουδζὸζενὶν ἀτζγὴγὴ καπαναὰκ ἰτζοὺν μαλιὲ ναζηρὴ μυσσιοῦ Σονσένο βιρκυλερὶν βὲ φουσουμοὺν τεζαγουδουνὶ ταοβὶτ ἰδίορ ἰσίδε ἐγαλὶ πάζη δαιρελερδὲ μεσαρατὴν τενζιλὶ ἰλὲ ἰδαρὲ ἱστιχαζ ἀληγμασηγὴ ταλὲὲ ἰτμεκδεδὶρ μουστσιοῦ Κρίστη ἰσὲ χακιομιεσὶν ἱστιφάκη μουσελεσὲ δαχὶλ δλὴγὴγὴ χαλδὲ χασιὲ βὲ δνορσουνοὺν πὶρ δεδάκ καλμασὴ ἰτζοὺν, χαρτιὲ ναζαρετὶν πουδζὸζενὶν τεζγιδὶ ἰλὲ, χουδουπλαρδὰ ἀσκιρ πουληνδηρληματὴγὴ χὸ κιορὺγορ. Δόυνκι τεπλὶγ ὁληνὰν πὶρ κητὰ τηλεγραφ μεελνὲ κιρρέος, μλιὲ ναζηρὴ μυσσιοῦ Σονσένος πουδζὸζενὶν χασηλατγὴν 150 μιλλιὸν φράγκ ἰλὲ τεζαγιουδ ὁλη ναζαγγηγὴ, βὲ πού μεπλὲγ Ἰσπαρὰζ ἰλὲ δλμαγιουὸν γελήνγζ, πουἰβαλαρὴν φουσουλαρηνὴν τεζγιδὶ, γενὶ βιρκυλερὶν ταφχ ἰλὲ μειδανὰ κελεδζέκδιρ. Κουδδὲ χαρτιὲ βὲ ταχρινὶν τεζαγουδὸν ἰτζοὺν μεεπουσανὰ τακδιμ ὁληνὰν λαΐχάτσὲ ἐκσερὶατ ἀρα ἰλὲ καπουλ ὁληγμὴδὴρ.

Χλὶ τούλ ποὺ κιουλερδὲ Ρωσσία ἰλὲ Φράνσα ἀρασηνδὰ πουγδάτ ἰδζαλατὴνδζα ναζὴν τεπλιγατλαρ τεκτεδὴν ὁληγμὴδὴρ. Ρωσσίαδαν ἰδζὰλ ὁληνἰλτιμας σὺζερνὲ, μιμὶκὶ μερτεπὲ ρουσσουμὸν τεζγὶλ ὁληναδζαγὴ βαὸ ὁληγμὴδὴρ.

# ΧΑΒΑΔΙΣΙ

## ΕΔΖΝΕΤΤΙΓΕ

Βραὸδὲουρ ζηρχλησηνδὰ βουκουοὺ πουλδηγγηνὴ γιαζδηγγημὴζ ναζὰ ἰτζοὺν Ἰσπιντὰκ βουκουοὺ πουλοὺτ οὐμοὺμ ταιρὲ τεφτὲ ὁληγμὴ βὲ μάκινανγὴ σουγουλέτλε ἰσδιεμεσὶ σηρασηνὰ καζανὴν ζουγουρ ἰστὶγὶ ἀνλασὴμλιήδρ.

Μελλαδὰν Ἰσὰο ὁληνὴγκρι Ριζλιὲρ χόκιομεσλερὶ ἀλεγγινὲ σὸν δερεζεδὲ γηδδεζλὶ ὁλοὺτ, τάρχ δμηγμὴζ ὁλὰν ἀγῆρ βιρκὶδυλε.ι βιρμικδὲν ἰζζτινατ ἰδίορλαρ. Τεχτηλτασλὴκ βαζηρεσὶ ἰλὲ κελμὶζ ὁλὰν μιραλαγιὲ χαναρὰτ γιαπδηκλαρὴ κιπὶ τεεδὶπνὶ δαχὶ ἰστὲγιορλαρ.

Σηρπισανὴν Ἰσὰχὶ μαλιεσὶ ἰτζοὺν ἰττιφάζ ὁληναζδζακ τετπιλεριν νὲ δοβρὶ σλαστεμεσὶ ἰτζοὺν ρέι βιρμεσὶ χρουστυνγὰ Εὐρώπαδα φιονριολαγὰκ πὶρ μεσχούς ζατ ὀζέλμ ὁληναζδζάκδηρ. Ἰσὲ σάρι Φρανσαλη ὁλουπ, Κηρὰλ ταραρηγηδοζαγὶ τεστὶκ ὁληνμὴδὴρ. Πὰς βεκίλ μ. Σιμιτὸν καπὶν μεεμιουσὶ τι μαγπουσὲ ἰλὲ Πέτεσπιουργ ἀζμὲ ἰδεζζεγὶ γακκηνδὰ ἰντάσο ἰδὲν ριβαγὲτ σιμδιγὲ καδάρ τα στὴν ἐληναχηνδὴρ.

Μαδζαριστανὴν Τεμεσδάζη ναμι καζαπγὴν χ μιζζινδὲ, πὶρ ἰγτιγιὰρ καρηγὶ πάζη δζαναὲρ κάτ ἰδοὺπ βιδζουδινὶ πὶρ Σταυρὸς οὐζερινὲ ἀσμηδλάρδηρ.

Γιονὰν Κηρὰλὴ ταραρηγὸαν Τούνους περὶ χαζ ρετὶ ερινὲ ἰτα ὁληνὰ «Σω·ης» νισανγηγ Γιονὰν κὸν σολσου μυσσσιοῦ Λεονάρδος, Φρανσὶζ μουαχχατσ βὲ νουζζὰρ χαζαρατὴ χουζουρυνδὰ τακδιμ ἰτ μὶζδιρ.

Ματαδελὲ χοκιομετινὸν Κηρὰλὴ Λοδεγκούλας βερατ ἰτμὶζ ὁλδηγγηδὰν ὁ δζιδαρὸα πουληγὰν καρ γελὲρ βὲ ἀτσακὶρ Ἰγγιτέρα χοκιομετινὶν Ὁμὶτ τουρ νουνδακὶ μουχαχχατηγὴν τεκλιφλερὶν καπουλ ἰδερὲν, Ἰγγιλὶζλερ τεσλὶμ ὁληνμηδλάρδηρ. Ἰσκληνγὴζ Κηρὰλὴν μεζαρηγὴ μουχαραζὰ ἰδὲν ἀτσακὶρ τεσλὶμ ὁληνμομηδηρ.

# ΓΙΟΝΑΝΙΣΤΑΝ

Κὸρσοδὰ πουληνὰν σερὰἰ κηρκληνὴν τερριτατὴ γουσουσηγὸὰ δνουσουζὶσκὶ χαρτὶ μάχσους ἀδζαλὲδ κιουδζιλοὺτ, σερὰἰ τερρὶς βὲ ταχζὶρ δληγκ δζάκδηρ. Ριβαγετὲ κιοσὲ ἀλλὲἰ κηαλλὶ ἀπάρεσδὰ σόγκα ὁραγμ κιδοὺπ μεγάλη Τεσσαρακοστὴ βὲ Πάσχα ἐορτγλερινὶ ὁνδὰ Ἰκασο ἰδεζζεκλέρδιρ. Μουτεακπὲν ἀδδὲτ ἰδουπ, Ἀὴγκιδὲ πὶρὰζ καλαοζλακλάρ: βὲ κιάρεσι πιρλιεδὲ Ρωσσίγκα ἀζμιέτλε Γκρὰν δουσὲς Ξπιάνην ἰζδδαδζλαρηνὸα γαζὴρ πουληνα δζκκλάρδηρ. Κὸρσοδὰ πουληνὰν σερὰἰ κηρκληνὴν τερριτατὴ πρενσεσὶ βὲ Ἰμπερατωρὶτζα δὲ Φρειδερὶκ γαζὲ ρατὴ ὁραγμ κελεδζεκλέρδιρ.

⁂ Βελαδὲτι γουμαγιοὺν μιναπτεσὶ ἐλέ, Ἀὴγκιαεριὰ ἀτσομφετλοὺ Γαδδὰν ἐρέιδινυ, Ἀὴγκιαμητροπολιτὴ χρυσοστοὺ Γερμανὸς ἐρεἰδηγε 2,000 δραχμὴ κιονδεραὶρὶ βὲ πουνλαρ ἰλὲ πορζλαρηγὴ ἰσεδὶ ἰδεμεδικλεριυδεν μεδκοὺρ πουληνὰν 16 κισὶ νὶν σκληφερὶλδικλερὶ γιαζὶηλμὴζ ἰδί. Πού ἀιπὲ πὶρ ἰσνεδὲν δολαγὶ μουσάρουν ἰλέγ μητροπολὶτ πὶρ τε σεκκουνγαμὲ γιαζοὺτ, τεδαρούρι ὁμρι ἰκπάλε σεχιν σαχὶ ἰτζοὺν δοὰ ἰτμισὶρ.

⁂ Ἀὴγιαδὲ πουληνὰν Ρωσσία σερφερτχανε σινδὶ μάχη χαλὴν δινζὶ ἀλσαμὴ μουσσσιοῦ Ὀνού ταραρηνὸαν πὶρ ζιαρὲτ κετιδὲ ὁληνούπ ἀνδὲ βελὶ ἀγὸ βὲ ζεδζζεσὶ πρενσὲς Σοσία, πρὲς Νικόλαος βὲ Γεὸργιος μαδμαζὶδ δ' Ὁὸρ Κοντσσταὐλου, βελὶτ ἀγδὴν γιαδερλερενδὲν μουσσιοῦ Ρεἰνεν βὲ Σαπουν τζκαη βὲ Ρο ζ μουτεπερανγηὸαν πὲκ τζὸκ ζεδάτη κιρκια χαζὴρ πουληγιαζὴηρ. ἀκσὰμ ούσ οὐ διαρετὲν σόρα δλὰν πἀλοὰ Κηρὰλ βὲ Κηραλίτζα βὲ Πρενσὲς Μαρία, βὲ σουρεμὶ δουδέλι ἐζζεπὶ χαζὴρ πουληνμηδλάρδηρ.

⁂ Κὰρνδοσὰν τηλεγράφλε ἰσὰο ὁληνμήδηρ. (Λεγάτου) ναμ ἐσκὶ λιμανὴν γιανγηὸα βὲ Λαδατίκν νὰμ μαγαλὲδ ἐσκὶ πὶρ ποστχανὲ πουληνμήδηρ. Τερτιδατὰ δεδάμ ὁληνούπ, ταπανηγὴν μωσαϊκ δουδούληὸζε δὸδενιαὲ ὁληγὴγ κορουμισδάρ.

⁂ Τὴπ (Θῆβαι) σεγρινδὲ Φεβρουαρὶος διὲδ κουδδετλὶ πὶρ ζελζελὲ ὁλούπ ἐγαλιγὶ κειμάλη γαδζ βὲ τελαὰ γιαχ ἰτμισδὶρ. Κὰζ βὲ σακατλὴκ γιέλε ρουκσουσ πουκμης ἰσι ισεσε χιτς, πὶρ σακαλὴκ γιόκδηρ.

⁂ Ἀδανηγιαὶ μεσχουρεδὲν Βέλιοσουν πασὴ κεσὶλ δὶγὴ χαιλεύμδηρ. Χὸκιομιὲτ ἀτκηγιλαοσὴν δεοδέστ γιάχοδ κατλὶ ἰτζοὺν σὺζζρὲ βαδ ἰτμὶζ ὁληνγηνδὰν Ἰζμυρζὲ δερβέστ ὁληνὰν Ματαλὰ ἰτζοὺν, Ματαλαγὶ κισστερενλερ 10,000 δραχμὴ Ἰστέγιρλαρ. Χλὶ πούκι δὶκερι δαγὶ Ἰτδὰι ἰτδὶγινὸεν πασὰ δαγὰ κίμσεγε βιὶλμεγεζζεκδιρ, Τάκι κισστερενλὲρ ἰσπάτ ὁλὴγὴζαγια καδάρ.

⁂ Δάισσαδαν Ἀὴβγαιγε βουκουοὺ πουλὰν ἰσαρὰ κιρὲ ἀσκηγιαὶ μεσχουρεδὲν Ἀθανάσιος Σκστίδας που δερὰ δερβέστ ὁληγμὴδὴρ. Μερκούμ κατλὶ ὁληναν πιραδερὶ ἰλὲ περατὲρ σεκιαδεζὲ πουληνμακδὰ ἰκὲν, μουάχχηρεν Τσούλης βὲ Παπκ Κυριζόπουλοσουν τζέτεσνε δαχὶλ ἰδί.

⁂ Βώλος δζιδαρηνὸα «Χονδρὴ ἄμμος» νὰμ σαχιλὸὲ Ἰανουάριος 18νιὲ, Κασάνδραδαν ὁτούν βὲ ζετσουν γιαχὴ ἀλαρὰκ κελμεκδὲ ὁλὰν πὶρ κειμὶ φρουτοὺν γιαχὴ σουτηλοὺν ὁραγμ δουσμὶσδὶρ. Ταιρελερὶ σαχὶλι σελαμιετδὲ τζηκαπιλμιελὲρ Ἰσέδε, κειμὶ χαμουλεσὶ ἰλὲ περατὲ πατμήδηρ. Κέζα Γιονανιστανὴν Βουρδὰ νὰμ μαγαλινδὲ «Ταβιάχηρ» ναμηνὸα πὶρ κειμὶ δαχὶ καρχηὰ δουσμὶδζἰσέδε κέζα ταιρελερὶ κουρτουλμήδηρ. Μηκονοσὸα δαχὶ Ἄγγελος Κωνσταντίνουσουν σουνλὲρ καγηγὴ γιαλτζὴ καγιὰ δὸζζενὲ δὸυσοὺπ παρτζελανιὲς βὲ γιάληγκ, ταιρελὲν Ρηζζορὲς γαρχ δλιήδήρ.

⁂ Γιονανιστὰν ἰλὲ Μητρὸ ἀρασηνὸα ἀκὸ ὁληναζδζαγηνὴ γιαζδηγγημὴζ πὶζαρὲτ μουαγγεδεσὶ νιν πενδλερὶ χὲρ ἰκὶ ταράρὸζα μουζδακερὲ ὁληνδηγγηνὸαν ἰμαλαναιασὴ τεεχὶζ ὁληναγὴδὴρ. Χαζχας Μηρηπὸα ζωαειληγαγιαὶ ἀπὸηρ, ἀάγεν ὀζεσαρὲτ ἰδὲν ὁλουρ ἰσέ, ὀζεζαὶ νακδὶ τεεδὲ ἰδεζζεκὶρ.

# ΒΕΛΑΔΕΤΙ ΧΟΥΜΑΓΙΟΥΝ

Γιαζδηγγημὴζ βἰεζζ οὐζσε γέβμι βελαδὲτι χουμαγοὺν δλαν Πεντζεμτὲ ἀιουοὺ ζατη σαμιὲ σαδρεσουζμα, βὲ ζάτη ἀλιὲ Σεϊγουλουσταμὶ ἰλὲ βουλελὰι γιγλιμ γαζαρατὴ, βὲ μουσὶφαν βὲ βουζεφὰι ἀζμ βὲ ριζζἀλὴ πενάμ βὲ σὺλεμα ἀζαρατὴ, οἰκ. Πατριάρχης Νεόφυτος ἐρένδι, βὲ Ἐρμενὶ βὲ Ἐρμενὶ Κατολὶκ, βὲ Σορρχανὶ καδιμ πατριλερὶ βὲ Χαχμ πασὴ καμακαμὴ βὲ σερφαρὲτι ἐὸζνεπὲ πας τεαὸζμανλαρὴ μαπεἰνι χουμαγιουνὲ ἀζμιέτλε ἰφατ τεφτὶν ἰτμισλέρδιρ.

Ὁ ἀχοὺν σαάτ 4δὲ Ἐρμενὶ βὲ Ἐρμενὶ Κατολὶκ Πατριαχγανελερὶ ἰλὲ Πουλγαρ ἐξαρχοσουγου βὲ Σουριγανὶ καδὶμ πασὲ ἐπισκοποσλουγου ἐκκλησιαλαρηνδὰ βὲ Χαχμ πασὴνὶν συναγωγουνὸα τεσεκκοὺδ δοαλαχὴ δκουναρὰκ ἀλεσδὲ γιαπασὴζ χαλὰ χάρηρ πουληγιὴζ βὲ τεδαρούρι ὁμρι ἰκπάλι σεχιν σαχὶ ἰτζοὺν δοὰ ὁληνδηγὸὰ ἐγαλὶ «γιαπαστοὺν παδισαγιμιζζ δεγμοὺν μουκιρέρεκν μιδατιμιλέρδιρ.

Πεντζεμτὲ ἀασαμὶ ἰδζὰ ὁληναν σέγρι ἀνλὰν σάιρ σενελερὲ κάτ κατ βάλι ὁληγηγηνδὰν, γένιαν γένιαν οὐμοὺμ τεπαὶ ἀσὸηκανὶν ἰπτὰζ ἰτμισὶ ὁληκλαρὴ μουγαππιτὲ βὲ μεσσουμιὲτ κατπὶλε τεκζὶρ δεγιλδὶρ. Γιλδὴζ σεραγνὶν χὲρ ταραρὴ γέβκιλ ἀδὲ σουρετὸὲ τενδὶρ βὲ τεζγὶν ὁλουναρὰκ ἰδζὰ ὁληναν σενατ ναιιὲ βὲ γοὺτ σεδαλὴ δερεζζεδὲ τενδὶρ ἰτμισλέρ ἰδί. Σταμπὸλ ὁζιγεσινὸε πάτη ἀλὶλὲ πατπ βαλατ μεσὶτζὲτ βὲ ναρασ βὲ ταζδαρὲτ ναζαρὲτι δζελιλεσὶ, πάτη βαλάτ ἀτκεῖ, ἀδλιὲ, μεαζὶρ, ἐδκαρ βὲ δερτὲρ γακκανὴ ναζαρὲτι δζελιλεσὶ γουσουματ ἐναντὲ δζελιλεσὶ ὀτρεσὶ βὲ σάιρ ἐμακὶν ἀμιρεἰ ἰλὲ ταχχριὲ ναζαρὲτ δζελιλεσὶ δατισὶ, βὲ δοναμαὶ γουμαγιοὺν βὲ φατριαὲ γουμαγισολὰρ, βὲ Πεσιτὲς σαγιλινὸε πουληνμη σεραὶν ἐνι χουμαγιοὺν, βὲ Σαλὶ παζαρηνδακὶ σεραὶνι ἰδ. νετιὲ σουρετὶ μουσταδαὸδὲ δοναδηήαρακ ἰτφὰζὴν ἀσάρη δαδμανὶ κληγηγὴδὴρ. Πεσιτὲς βὲ Νισὰν τασηνδὰ βὲ σάιρ μαχαλλατδὰ πολλουναν πὶλ δζοὺλε βουκελὰι δζὰμ βὲ μουσὶφαν βὲ σὺλεμὰ βὲ μεμουρὶνι βὲ πενδεκιὴνη κιρὰμ χαζρατηγὴν κονακλαρὴ δὰνι οὐτουδὲτ βὲ σαδακατα λαλε σουρετδὲ μουτεατὶτ τάκι ζαφρισλερ οὐζερινὲ γιαζλὴλὴ πασιδαχμιζ τζὸκ γιαασὰ λεβχαὸ δσαιεαρὶ βὲ νιτζὲ πιν φενὲρ βὲ κανασὶλ ἰλὲ τενδὶρ βὲ τεζγὶν ἰδελεσὶκ κιὸνὸα κιρὸν μαχιταπλὰρ ἰσαὶ βὲ σενελὶ νασὶε Ἰζζὰ ὁληνμήδηρ. Σὶσλὶ Πεἰγλού, Γαλατὰ Πογαζ Ἰτζὶ Ἀνατὲλ βὲ Ρούμελι σεβαχιλὶ, Σταμπὸλ δζιγεσινὶν χὲρ ταραρὴ, Μαχὴ κιοὶ, βὲ Ἀδαλὰρ δζγεσὶ πὶρ σουρέτι μουσταζμεδὲ δοναμαὲδ βὲ σὶρ ἀπὲ κανὶλ κὶρ βὲ φανσαλαρ, βὲ χεδὲ γαζὴ Ἰλὲ γιαπηλμὴζ ἰλζζὰ Ἰσπὰκ οὐζερὶ λέζαν Γιαλδαζζ ὁληναν χανσινὶ ταοοὺπ σπιζζὰκ ἰλὲ μερακμὴδ βὲ ὁτὴνὴ οὐζερὶ βὲ τελὰβ Ἰστιγνὶν σόνρα φιρρρ ἰτλιμὶζ Ἰσὸδὲ δὸσ σὸν ὁληναν ἰδιαδζὲν.

Πὰζὴν κασαπλὰδὰ δεδιὸρι πεδεδιελερὶν μεσκιρὶ βαρδοὰν φαζλὰ βουκιοὺ πουληκλὰδὰ ὁλδηγηνδὰν πού ταπλὶ πὶρ τεδπιλν Ἰστιχζὴλ χουτσσαὶ, σωρὰἰ δὲβλὰ τεβλὰἰ ἰδιλμισδὶρ.

Πεληκλεσὶ μουσκὶ ἰδὲν μαχαλλεβὲ καχζὶ τοχουοὺ ὁλὲ φιλνὶ ἰλιοὺπ διιλμασὶ ὁρμὰν βὲ μαδὶν θὰ ζηρκὸτ νακζαβὲτ κιλιδονδζὲ καραχλασδφηλμὴζ βὲ Ἰσκὶλὲ ἰδιελαρδὲ Ἰσκὸρ τεεργιὲν ὁλημηγὰδὴρ. Κιομνουὸσσι ποὺ μαχουλὰ γιαλνηνδ "Ἀδανα Χαλλὲβ βὲ Σουσὲ Βιλαγετλερινδὲ πουρσουπιλεδζέκδηρ.

Ὁρούδα βιλκγετὶ δαζλιυνὶ 1300 σενεσινὶ σακτλάτ ἰπὲκ κοδασλυχγουσταλλη σεϊλὲ 12,779,700-γουσὰ βὲ ἀδουσὰ 1,277,970 γουσὰ σαλὴ· ὁλμιοὺ ἰλὲν, 1039 σενεσὶ ζκορηνὰ γιλγηνὲ 85σιος νιγαετνὶ κα δὰο 25,453,320 γουσὲ σαλὴν ὁλμιούδηρ.

Ρεριαμὶζ «Σκαδὲτ γαλέτασα πού γιάκπὶ γζαζζὴηκδὰν σόνρα, Ὁρούδα βὲ γεδκελσουνδὲ ἐβελλὰζ σαρὰκ γεπὶ κονηλὰν τοὺτ πεγτζελερὶν τεκτὸ φιδνλὰρ δὶκελερὶν Ἰφαρὶδιλδικλερὶ βὲ σὰν οὐουοὺδὲν πὶτε τὸν φιδελὶρ ὁλοὺπ 25 σενὶ ἐβὲλ 12 κιλογραμ γζὲ κοκὰδὰν πὶρ κιλὸ Ἰπὲκ τζεκιλὶρ Ἰκὲν σινὶν ἀγηρελὲ 9—10 κιλὸ κὸζ σαφρὰ Πλεγνὲ δ ἀηαπρὰ ἰπὲκ ἀληνδηγηνὰ ἐλαβὲ Ἰδίορ.

Ὁρμὰν μουρεττιδλικλερινδὲ ποὺ κιουλερδὲ πὶρ βεδζ ἀτὶ τεπδιλὲτ βὲ τεφτιλάτ. Βουκουοὺ πουληουδζὶρ. Πιγὲ σανὸζαγὴ μουρεττιδλιγὶ Κωστακιονὶ μουρετὶνὲ, Ἀδανγιὰκ Πιγὲ μουρεττιὲ, Κωστακιονιγὲ Κὸνγιε μουρεττιδὶ Καραπὲτ Κὸνγκιγκιε Σπάρτα μουρεττιδὶ Χουσεϊν ; Μερσινὲ Μονάστηρ μουρεττιδὶ Δζαλαδδὶν, Ἰτζὲλ σανὸζαγκὲ Δζέλκιδρι πάχρη σερβὶ μουρεττιδὶ σαπτηκὶ Σκουτάκη ἐρένδι τεφγὶν ὁλημηδλάρδηρ.

Τζεμιλὲ Ἰανουάριος 9ιλὲ 21ζζεσὶ Ἁγία Παρασκευὴ νὰμ κεγγιλὲ Μιλτιάδης Κουμπὰρ βὲ Στέλιος, βὲ Ἀντώνιος Μπομπέκα ναμηνὸα 3 μεσγούρ ὀζκιλὸρ Μιλτιάδης Τζκιὴνιαν χανεσινὲ κιζζέλειν ἀερράκ, βαχχ γιατεχνικὰ σὺγιουγιοὺ ἰκὲν μερκουκιοὺν οὐζεσὶ πὶλ χὺοὺλ σπζζακλαρὶλὲ κεσμαγὲ βὲ σὺμμεγὲ πακλαμιεδλάρδηρ. Διδζκλάνιον Τζεδζεσὶ δὲρ χὰν οὐγχαὸν δζεσαϊτὸε πουναρὰ μουκεπελὲ Ἰδίορ, Ἀντωνὸν Ἰτζὲλ σαϊκγὴ κατιμὲδὲ σὸν ἰδοὺπ μαχελιγὶ τοπλο ἰδιοὺπτε γετισονλὲρ βκαηγκὰδὰ ἰλὲ Ζιδελλὰ κουμ μηδδήρ. Βουκουοὺτ κατμακαμλιγὴγὲ χαπὲρ βεριλουὸ δζκιλὲρ δὲρ δέστ ζλκημηκλάρδηρ.

# ΚΥΡΙΑΚΟΝ ΜΑΘΗΜΑ

Γκιοσηγκὴ Παζαρ κιρνὸν Κοὺκ καπουδὰ σαάτ σεκιζζὲ βαζ' Ἱερολοὺκατος κ. Ἰακώβεος Γενόπατουλος ταφαρηγὸαν βαζ ὁλουναζζὰκ κελάμη Ὑλαγιδὲ σουναρ ἰζζαγ ὁλουναζζακλάρ.

1). Κιμλεδὴζλερ δινγὲ Ἰτικατλαρὴ πασκὰ βὲ ὁμούρλεγὶ πασκὰ ὁλαναρ;

2). Ἰσανλαρὰ πασκὰ ταχὶρ Ἰδίπ, κενδίλερὶ πασκὰ ἀμελελὲ πουἰσανλαρὰ κιμλεδὴζλερ;

3). Κιμλεδὴζλερ κενδίλερὲ ὁλὰν κἰαπλαγὴν τήπκησγηνη δικελερινὸε ἀχρόσυκλερινὸε ἀνλερὶ φασλ ἰδεν̈λερ;

Σπαϊκλανὸα, σερὶφ λειτουργὶάδα ὁλουνὰν νούτκ γὲ μεζκιοὺρ βαζζὲν Δζπαλιδὲ Ἅγιος Νικόλαος Ἐλληνιαζηγηὸα ἰδζὰ ὁλαδζάκ.

# ΔΑΧΒΑΙΣ

Δουνιὰ ἀγὸν Χαμιδὲ ἀζμιμὸν ἰδζὰ πουγουσσιὰν σελαμλὰκ μέσμι ἀλισνὶ τεμιδὰ Ἰτμὶζ οὐζζὰ δαιρεὶ μεσουσιὲδὲ Ρουμάνια μασακεφκιουζλαρὶ, Ἀλμαάνια κὸσουσου, «Κοσεπονδένς» δὶ Λὶστ» γαλέτασα δρεκτουοὺ Φράνκα σεφαρὲτι ἐτατζὶ μιλιτσαρὶ βὲ ταδσὶτ γὶὰ κελμὶζ 30 κελδρ ζιδαρ μουστεφάνια εἰζκαὶν τμ Ζλρ τουνγιοὺδλρδήρ.

Ραζὶ ὁλαρακὶ σοὺ σενελὲν Ἰσπάρτα Ἰσκεζζὲδε πὶρ τατάρι βζελιδὶ μεβκὶδ ἰδζργὰ κογιαδζὰν Ἰμὶζ ἀμὶλὲ καδρ ζουσὲ γκαηδζὶ σκτζλαπλαδζελερὶ τουσουνὶ Ἰσπιλὶκλερὶ ἀδλιὲ σατμαγὲ μουχτὰρ πουληνὶν Ἰσεν τεπὶρι βζελιδὶ μεβκὶδ ἰδζργὰ κονηλήνδζε Ζουσεφ χαρὶζὰ σκτιδζ οὐζερὶ γετιστιρεβζελερὶ τουσουνὶρ μουζδεδὶκ κονηλαδζὲ βὲ ποὺ μουζδαεγὲ Ραζὶ δαχὴ σπιρακ ἰδιλδζέκδηρ.

Πουρδουδὲ 3 μάγ ἐβελιοὶ κουζλὶ πὶρ καδὲν Γιαλβάτζ ὁγλὶ ναμηνὸα πιανὶ τεζεβοὺτζ ἰδιλμὲ ἰδεὶ ἐρε ζεβζὶ βὲ κερὲκ πιρινδζ. Ζεβζισενδὲν μουσεδελλὶδ ὁλοὺπ 25 γιαζηνὸα ὁλὰν ὁγλὶ ἰλὲ κιζζὶνεμιδγηνδὲν πιρασὲρὶν γενισνὶ Ἰτιλζὰ Ἰδεῖκε πάδεγου ἀνκιλτζὲ πασὲαμιδὴδηρ. Καδηνὴν πιρακὶδὶ σατηκακὰλ μακουδὶεσνὶν πὶρ τερὶδ ὁλοὺπ γενιδεσενὶν Ἰστιακμαγὴ ἰλζζὰ Ἰσπὰκ οὐζερὶ λέζαν Γιαλδαζζ ὁληναν χανσινὶ ταοοὺπ σπιζζὰκ ἰλὲ μερακμὴδ βὲ ὁτὴνὴ οὐζερὶ βὲ τελὰβ Ἰστιγνὶν σόνρα φιρρρ ἰτλιμὶζ Ἰσὸδὲ δὸσ σὸν ὁληναν ἰδιαδζὲν.

Πὰζὴν κασαπλὰδὰ δεδιὸρι πεδεδιελερὶν μεσκιρὶ βαρδοὰν φαζλὰ βουκιοὺ πουληκλὰδὰ ὁλδηγηνδὰν πού ταπλὶ πὶρ τεδπιλν Ἰστιχζὴλ χουτσσαὶ, σωρὰἰ δὲβλὰ τεβλὰἰ ἰδιλμισδὶρ.

Πεληκλεσὶ μουσκὶ ἰδὲν μαχαλλεβὲ καχζὶ τοχουοὺ ὁλὲ φιλνὶ ἰλιοὺπ διιλμασὶ ὁρμὰν βὲ μαδὶν θὰ ζηρκὸτ νακζαβὲτ κιλιδονδζὲ καραχλασδφηλμὴζ βὲ Ἰσκὶλὲ ἰδιελαρδὲ Ἰσκὸρ τεεργιὲν ὁλημηγὰδὴρ. Κιομνουὸσσι ποὺ μαχουλὰ γιαλνηνδ "Ἀδανα Χαλλὲβ βὲ Σουσὲ Βιλαγετλερινδὲ πουρσουπιλεδζέκδηρ.

Ὁρούδα βιλκγετὶ δαζλιυνὶ 1300 σενεσινὶ σακτλάτ ἰπὲκ κοδασλυχγουσταλλη σεϊλὲ 12,779,700-γουσὰ βὲ ἀδουσὰ 1,277,970 γουσὲ σαλὴ· ὁλμιοὺ ἰλὲν, 1039 σενεσὶ ζκορηνὰ γιλγηνὲ 85σιος νιγαετνὶ κα δὰο 25,453,320 γουσὲ σαλὴν ὁλμιούδηρ.

Ρεριαμὶζ «Σκαδὲτ γαλέτασα πού γιάκπὶ γζαζζὴηκδὰν σόνρα, Ὁρούδα βὲ γεδκελσουνδὲ ἐβελλὰζ σαρὰκ γεπὶ κονηλὰν τοὺτ πεγτζελερὶν τεκτὸ φιδνλὰρ δὶκελερὶν Ἰφαρὶδιλδικλερὶ βὲ σὰν οὐουοὺδὲν πὶτε τὸν φιδελὶρ ὁλοὺπ 25 σενὶ ἐβὲλ 12 κιλογραμ γζὲ κοκὰδὰν πὶρ κιλὸ Ἰπὲκ τζεκιλὶρ Ἰκὲν σινὶν ἀγηρελὲ 9—10 κιλὸ κὸζ σαφρὰ Πλεγνὲ δ ἀηαπρὰ ἰπὲκ ἀληνδηγηνὰ ἐλαβὲ Ἰδίορ.

Ὁρμὰν μουρεττιδλικλερινδὲ ποὺ κιουλερδὲ πὶρ βεδζ ἀτὶ τεπδιλὲτ βὲ τεφτιλάτ. Βουκουοὺ πουληουδζὶρ. Πιγὲ σανὸζαγὴ μουρεττιδλιγὶ Κωστακιονὶ μουρετὶνὲ, Ἀδανγιὰκ Πιγὲ μουρεττιδὶ Κωστακιονιγὲ Κὸνγιε μουρεττιδὶ Καραπὲτ Κὸνγκιγκιε Σπάρτα μουρεττιδὶ Χουσεϊν ; Μερσινὲ Μονάστηρ μουρεττιδὶ Δζαλαδδὶν, Ἰτζὲλ σανὸζαγκὲ Δζέλκιδρι πάχρη σερβὶ μουρεττιδὶ σαπτηκὶ Σκουτάκη ἐρένδι τεφγὶν ὁλημηδλάρδηρ.

Τζεμιλὲ Ἰανουάριος 9ιλὲ 21ζζεσὶ Ἁγία Παρασκευὴ νὰμ κεγγιλὲ Μιλτιάδης Κουμπὰρ βὲ Στέλιος, βὲ Ἀντώνιος Μπομπέκα ναμηνὸα 3 μεσγούρ ὀζκιλὸρ Μιλτιάδης Τζκιὴνιαν χανεσινὲ κιζζέλειν ἀερράκ, βαχχ γιατεχνικὰ σὺγιουγιοὺ ἰκὲν μερκουκιοὺν οὐζεσὶ πὶλ χὺοὺλ σπζζακλαρὶλὲ κεσμαγὲ βὲ σὺμμεγὲ πακλαμιεδλάρδηρ. Διδζκλάνιον Τζεδζεσὶ δὲρ χὰν οὐγχαὸν δζεσαϊτὸε πουναρὰ μουκεπελὲ Ἰδίορ, Ἀντωνὸν Ἰτζὲλ σαϊκγὴ κατιμὲδὲ σὸν ἰδοὺπ μαχελιγὶ τοπλο ἰδιοὺπτε γετισονλὲρ βκαηγκὰδὰ ἰλὲ Ζιδελλὰ κουμ μηδδήρ. Βουκουοὺτ κατμακαμλιγὴγὲ χαπὲρ βεριλουὸ δζκιλὲρ δὲρ δέστ ζλκημηκλάρδηρ.

# ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Κετζὲν Πεντζεμτὲ ἀκσαμὶ ζάτη χαζρὲτι παδισαχὶνὶ γέβμι βελαδὲτὲ Ἰμνασπετίλε Φενερδὲ χιαὶτι Πατριχανέ, Μεγ. τοῦ Γ. Σχολῆ. Κουδουζ σερὶφ μετζόμνου· βὲ σὶρ μαχαλλὲρ δαχὶ ἐμπαλλερινὲ φατκ σόρετδὲ τενδὶρ βὲ τεζγὶν ὁληγμὴζ ζὲι ὁ ἀκσὰι Πατρὶκ ἐρένδι ταραρηνδὰν πὶρ ζιαρὲτ κεδιδὲ δληνούπ Ἱερὰ Σύνοδος ἀζαλαρὴ χαζὴρ πουληνμηδλάρδηρ βὲ Πατρὶκ ἐρένδι ἀρουζζὲλ πὶρ

Ἰζμιδδέν Ἄνκαραγιὰ καδὰρ σιμενδουφὲρ χαττὴ γιαπηλμακσηζὴν γιὰνι 1889—90 σενεσινδὲ Ἰζμὶδ Ἐρτογρούλ Κιοτάχγιά βὲ Ἄνκαρα δζιβαρλαρηνδὰ ἀσαρδάν 13,483,000 γρούς ταχσὶλ ὀλμουὸς ἰκὲν ποὺ ἄσαρ σιμενδουφὲρ χαττὴ ἰνσᾶμ πουλουνδουκδὰ γιάνι 1892—93 ζαρφηνδὰ 20,339,000 γρουσὰ πάλιγ ὀλμουσδηρ. Γιάνι σοὺ κιορουλέν 6,856,008 γρούς φαζλὰ βαριδὰτ σιμενδουφερὶν μεχασενατηνὴ κιοστερμεκδέδιρ.

Ἰκέτζε τούτοῦν ζουραὶ ἰλὲ Ρεζὶ ἰδαρεσὶ ἀρασηνδακὶ ἰχτιλάφη βακλν τεδκικ μεεμουρεν μαχάλι μεζκιουρε κιονδεριλὲν χαίγετιν λαΐχασὴ σουρὰὶ δεβλετδὲ τεδκικ ὀλυνμακδάδηρ.

Λέρκε ναχιεσινὶν Καϊνάρδζα καρυεσὶ ἰλὲ Γενὶ σεχὶρ κασκπασὴ ἀραζινηνδὰ πὶρ ζεμανδὰν περοὺ χουκουμετ ἰδζρὰ ἰτμεκδὲ ὀλὰν χαστελὶκ ἰτζοὺν παϊτὰρ χεκιμλερὶ ἰζὰμ ὀλυνάρακ χαστελιγὶν βεπάϊ πικρὶ ὀλδηγὴ ἀνλαση..λμήσδηρ.

Φαχφουρὶ ἰμαλάτηνα μαχσούσεν σακδετλού Ἰωαννίδη πεϊ ταραφηνδὰν ἰστιδὰ ὀλυνὰν ἰμτιγιαζὰ μουτεαλλὴκ ἐβρὰκ μεδζλίσι βουκελαγιὰ χεβαλὲ ὀλυνμήσδηρ.

Σινώπ ὀρμὰν μουφφετισὶ Φουὰτ ἐφένδι, Σινὼπ ὀρμανλαρηνδὰν κεσιλμὲκ οὐζερὲ χασπὶ ἐφένδιγε ἰχαλὲ ἰδιλὲν 7000 μέτρο μηκάπ κιρεστενὶν μουζαϊδὲ βὲ ἰχαλεσινὲ γιλὲ βὲ δεσισὲ καρηδήρμηῇ ὀλμάγλε μεζκιοὺρ ἰχαλὲ φέσχ ὀλυνάρακ, κενδισὶ τάχτη μουχακκεμεγὲ ἀλυνμήσδηρ.

Σηρπιστὰν χοκιουμετινὶν Δέρι σααδὲτ σεφιρλιγιν μουστεσιοὺ Στογιὰν Ναβάκοβιτζιν τεκριν ἐκηλινδηγηνὰ δαὶρ δεβεβὰν ἰδὲν αἰδεγεσὶν πὶ ἐσὲς ὀλδηγὴ «Μονυτωρδὰ» ὀκουνδούγιορ ἰσέδε ποὺ χαπὲρ μουάχχηρεν τεκζὶπ ὀλυνμήσδηρ.

Μερσὶν σανδζαγὴ μερκεζ σανδὴκ ἐμινὶ Γιουβανάκι ἐφένδι σηρκὰτ σουρετὶ ἰλὲ ζημμετινὲ ἀκτζὲ κετζουρμὶς ὀλδηγυνδὰν τάχτη μουχακκεμεγὲ ἀλυνμήσδηρ.

Φράνσα χοκιουμετινὶν μεμαλίκι σαχανε οὐζουμλερινὶ γενὶ τεαριφὲ οὐζερινὲ ἀγὴρ ρουσουμὲ ταπὶ τουτμασηνδὰν δολαγὶ δουτζὰρ ὀλδηκλαρὴ πουγχρανδὰν πὰζ ἰλὲ Ἀϊδὴν βιλαγετὶ παγδζηλαρὴ ταραφηνδὰν ποὺ κερὲ τάπη ἀλιγὲ μουραδζαάτλε τεκρὰρ ἰστιδάϊ χιμαγὲτ βὲ μουαβενὶτ ὀλυνμήσδηρ.

Σελανὶκ βιλαγετὶ δαχηλινδὲ Ταχγιανὰς κιολοῦ ἀγιακληγηνδὰ πουλυνὰν δαλγιανλαρὴν βὲ Καρὰ σοὺ ἀτ κληκλαρηνὴν τατγὴρ βὲ τανζηφη ἰλὲ κατίλι ζουρὰ πὶρ χαλὲ ἰφραγὴ ἰτζοὺν ἰστιδὰ ὀλυνμάγλε, ποὺ ἰσὶ τιλ ἀ ὀλανλαρὴν ἰκτιδάρη μαλιελερινὶ μουσπὶτ ἐβρὰκ μουστεσαχίπεν τιδζαρὲτ βὲ νχφαὰ ναζαρέτι δζελιλεσινὲ μουραδζαὰτ εϊλεμελερὶ λουζουμου πεγιὰν ὀλυνμήσδηρ.

Δέρι σααδετδὲ πουλυνὰν ἀδζουζὲ βὲ μουχαδζιρατδὰν σενακὲτ σαχηπὶ ὀλανλαρὴν χὲμ ζαρουρὲτ βὲ σεφαλετδὲν βικαγελερινὶ κιαφὶλ γέμδε σεναατλαρηνδὰ τεκκηλερὶ μαζχαδὴ χασὴλ ὀλμὰκ οὐζρὲ ἀσακίρι σαγανὲ οὐρουπαλαρὴ δικμελερινὲ βὲ σεναατλαρὴ ἰλὲ ἰστιγκιλερινὲ μαγσοὺς πὶρ δικμαγανὲ τεεσισὶ ἰτζοὺν ἰραδὲϊ παδισαχὶ σερεφσαδὴρ πουγιουρηλοὺπ, νιζαμιὲ ἐλπσὲ ἀνπαρὴ κουρπινδὲ τάρζη μετὶν βὲ ρέσμι δικνισινδὲ ἰνσασὴ νὰ μουπασιρὲτ ὀλυνμὴς ὀλὰν 2 κατλὴ κιαρκὶρ δαϊρὶ βυσσιενὶν ἔμρι ἰνσαατὴ ἰκμὰλ ὀλμάγλε ρέσμι κισυδὰϊ Πεντζεμπὲ κιουνοῦ ἰδζρὰ ὀλυνμήσδηρ, Ποὺ χουσουσὰ δαΐρδε τανζὴμ ὀλυνὰν λαΐχὰ νέσρ ὀλυνμακδάδηρ.

Πεντζεμπὲ ἀκσαμὴ Σταμπὸλ δζιχετινδὲ Ἐσκὶ Ἀλὶ πασαδὰ πὶρ χανεδὲ χαρηκ ζουχοὺρ ἰδοὺπ, χανενὶν γιάληνηζ πὶρ ὀδασὴ γιανμήσδηρ.

Καϊσεριεδεν ἰσάρ ὀλυνήορκι Σταμπολδὰν Ἄνκαραταρικὶ ἰλὲ Καϊσερὶε κιδὲν γιολδζηλὰρ Κὴρ σεχρινδὲν σόνρα Τοπζηλὶ ἰλὲ Κουρτ κιοϊ ἀρασηνδὰ Τζαλὴ νὰμ μεβκηϊὲ πάζη ἀσκηγιὰ ταραφηνδὰν σογιουλμουτλάρδηρ. Γιολδζουλὰρ γιάληνηζ 4 ἀραπὰ ἰλὲ ἰμίς. Χὲρ βακητ ποὺ μαχαλδὲ χηρσηζληκλὰρ βουκουοῦ πουλδηγηνδὰν Κὴρ σεχρὶ χοκιουμετινὶν ναζαρηνὴ δζελπ ἰδεριζ. ὄραγιὰ ἰκὶ μαχαλὲ 2 δερπὲντ γιαπσαλὰρ γιολδζουλὰρ σελαμέτλε κιδοὺπ κελιρλέρ.

Γιονὰν δεβλετινὶν Ἰζμὺρ κόνσολοσου μουσσιοὺ Φίλων Δέρι σααδὲτ δζενεράλ κόνσολοσλουγουνα τεαγὶν κηλινδηγηνδὰν ποὺ κιουν Ἰζμυρδὲν ἀζιμέτλε Παζὰρ ἰρτεσὶ κιουνοῦ σεχριμιζὲ κελεδζέκδιρ.

Ἀδαλὰρ δενιζινδε δολασμακδὰ ὀλοὺπ ἀμιρὰλ Ἀβελανὶν τάχτη κουμανδασηνδὰ πουλυνὰν Ρωσσία δονανμασηνὴν ποὺ κερὲ Ἰζμὺρ λιμανηνὰ βιρουδινὲ ἰντιζὰρ ὀλυνήορ.

Δζεπέλι Λιπνὰν δαχηλινδὲ πάζη καργέδε τζιτζὲκ ἰλλετι ζουχουρὶ χαπὲρ ἀλυνμασὴ οὐζερινὲ δέρχαλ τεδαπίρι λαζημὲ ἰττιχὰζ ὀλυνμήσδηρ.

## ΧΕΒΑ

Χεβαμὴζ γίνε πζουλμήσδηρ. Δοὺν βὲ ποὺ κιοὺ σαπάχλαϊν μεπζουλιέτλε κὰρ γιαγδηγὴ κιπὶ σογοὺκ δαχὶ δεβὰμ ἰδίορ. Κετζὲν δζουμὰ ἰρτεσινδὲν περοὺ Ἀϊδὴν βιλαγετινὶν χὲρ ταραφηνδὰ, Δινάρδά, Τορπαλιδὰ, Ἀλασεχιρδὲ βὲ Τζατακδὰ μουτεβάλιεν 12 σαὰτ κὰρ γιαγμήσδηρ. Σεχριμιζδὲ σογοὺκ μινασιπετίλε σὸν δεβὰμ ἰτδιγινδὲν πάζη σακατληκλὰρ ὀλήορ. Χαδζόπουλος χανὴ δζιβαρηνδὰ Μεχμὲδ πασὰ χανὴ γαμαλλαρηνδὰν Χάδζο, ἐβδελκὶ κιοὺ γιοὺκ ἰλὲ ὂ δζιβαρδὰν μιρσοὺρ ἰτδιγὶ σηραδὰ ἀγιαγὴ καγιαράκ γερὲ δούσμοὺς βὲ ἰκὶ παδζαγὴ αἰρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν πὶρ ἰκὶ σαὰτ σόνρα βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

## ΒΙΛΑΓΙΑΤ

*Ἀνατολὴ γαζέτασὴ ιδαρέι πεχιεσινέ*

*Ζινδζίδερε 1 Φεβρουάριος 1894.*

Κετζὲν Ἰανουάριος 30ηνδὰ Οὐτζ Ἱεράρχησλερὶν ἑορτησὶ ὀλμὰκ μινασιπετὶ ἰλὲ (ποὺ ἑορτηδέ κι, μεκτεπλερὶν οὐμουμὶ πανηγύρὶ πουλυνμήσδηρ). 4 σενεδὲν περοὺ καργιεμιζδὲ τεσέκουλ ἰτμὶς ὀλὰν ἀδελφότης «Ἐλπὶς» ταραφηνδὰν μεκτεπὶν πογιουκ δαιρεσὶ τζιτζεκλὲρ σταυρὸς βὲ ἐλβὰν λεβχαλὰρ, κανδιλλὲρ βὲ πολυέλαιονλαρ ἰλὲν τεζγὶν βὲ 3 ἀζιζλερὶν εἰκόναγι πὶ ἀϊνιχι τοναδηλαρὰκ ἀκσὰμ οὐστοὺ σαὰτ τοκηζδὰ μεκτεπὶν ἐφορεῖαλαρὴ βὲ καργενὶν παπαζλαρὴ ἰλὲ ἐχαλὶ μεκτεπὶν ἰζετὶ ἰτζοὺν σαγιρὸὰν ψαλ ἰδερὲκ βὲ δζεμιὲτ τεακηπ ἰδερὲκ Ἐκκλησιαγια εἰκόναγι ἐνδιρδιλὲρ βὲ σαπάχλαϊν δαχὴ ἀϊνηχι σερὶφ λειτουργία βὲ μνημόσυνον ἰδζρασηνδὰν σόνρα εἰκόνα ἰλὲ οὐμουμ ἐχαλὶ σχολεῖονα τεσζεμμοὺ ὀλαρὰκ ἀρτοκλασία ἰδζρασηνδὰν σόνρα σαγιρδὰν ἄσμα ψάλ ἰτμὶς βὲ πουνδὰν σόνρα μεκτεπιμὶζ χοδζαλαρηνδὰν μεχαρετλοὺ κ. Παναγιώτης Σ. Μηνιάδης ἐφένδι ταραφηνδὰν μεαρηρὶν ἰλεριλεμεσὶ βὲ τζοδζουκλαρὴν νὲ βεδζχ ἰλὲ τερπιγὲ ὀλουνμὰκ χακκηνδὰ νουτκ ἰρὰδ ἰδερὲκ τεβαρούκ ὅμα ἰκπάλι σεχινδαχὶ ἰτζοὺν δοὰ ἰτδιγινδὲ χουζζὰρ «ζήτω» δεγιοὺ τζαγρησμησάρδηρ. Μουτεακήπεν μεκτεπὶν τερακκηγετὶ χουσουσηνδὰ χαΐρχὰχ βὲ ζεβάτη κιραμλερὶν ἰσιμλερὶ ζὶκρ ὀλουνδουκδὰ κιάφφεσινιν ποὺ σὲλ ὀζεδιτδὲ κεδεσὶζ σακλανμαλαρὴ ἰτζοὺν δοὰ ὀλδουκδὰ τζοτζουκλὰρ «ζήτωσαν» τζαγρησμησλάρδηρ. Ἀκαπινδὲ οὐννὰς σαγιρδὰν δαχὴ ἄσμαλαρ περεννουμ ἰδοὺπ χοδζακιανδὰν μεχαρετλοὺ Νικόλαος Σ. Περζανίδης νουτκ ἰρὰδ ἰτδικδὲν σόνρα καργὲ μεκτὲπ ταραφηνδὰν ποὺ κιπὶ πὶρ πανηγυρὶ ἰδζρα ἰδεν ἀδελφότησε τεσεκκιοὺρ ὀλουναρὰκ ἐχαλιγὲ κόλυβα βὲ ἄρτος τατλὴ βὲ καχφὲ τακδὶμ βὲ πιλελίκλε χητὰμ ἑορτηγὲ βεριλμίσδιρ.

## ΧΟΛΕΡΑ

Πεντζσεμπὲ κιουνὶ σαὰτ 6γιὰ καδὰρ 9 βουκουὰτ ὀλοὺπ, πουνλαρδὰν 5 Ἰσλὰμ 3ὸὺ Ὀρθόδοξος βὲ 1ὶ Ἐρμενίδιρ. βεφιὰτ 3 ὀλοὺπ 1ὶ Ἰσλὰμ δίκερι Ὀρθόδοξος βὲ δίκερι Ἐρμενίδιρ.

Δοὺν δζλέϊν ζεμανηνὰ καδὰρ Γιουσοὺφ πίνι Μουσταφὰ ἰσμινδὲ πὶρ νεφὲρ χαστὲ ὀλοὺπ Καδὶρ πινὶ Καδὶρ ἰσμινδὲ δίκερ πὶρ νεφὲρ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Ἀλεσκερτδὲ μουσὰπ ὀλμαγιοὺπ ἐσκὶ μουσαπλὰρ δαχὶ ἰαδέϊ ἀφιγὲτ ἰτμισλέρ. Σερουδὲ πὶρ βεφὰτ βάρδηρ.

Μεματανδὰ ἐσκὶ μουσαπλαρδὰν 4 βεφιὰτ βὲ γένιδεν 2 μουσὰπ ὀλοὺπ πασκὰ βουκουὰτ ὀλμαμήσδηρ.

Χολέρα χαστελιγὶ Κιόμοὺς σοὺ βὲ Τὰς κησλὰ χαστεχανελερινδὲ ζουχοὺρ ἰτμεσινδὲν τολαγὶ ἰττιχὰζ ὀλυναν τεδπιρλέρλερ ἰτζοὺν χαρπιὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Ριζὰ πασὰ βὲ χαρπιὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Χασὰν Χουσνὴ πασὰ βὲ τοπχανὲ μούσιρὶ Ζεκὶ πασὰ γαζαρατὴ ταραφηνδὰν καλεμὲ ἀληνὰν λαΐχαδὰ πὲρ βέδζγι ἀτὶ ἰσὰρ ὀλυνήορλαρ.

1). Δερουνινδὲ ταπὶπ πουλυνοὺρ πὶρ ἰστιμπὸτ ἰλὲ χαστελὲρ Καπατασδὰν νὰκλ ὀλυναδζακλάρδηρ. 2). Ἀρεπὲ γιάχοδ σέδιαλαρ ἰλὲ χαστελὲρ Καπατασὰ νάκλ ὀλυναδζακλάρδηρ. 3). Ὄχ μεϊδανηνδὰ π8λυνὰν τεγιὰρ χαστεχανελερὶ ἰστιμὰλ ὀλυνμὴς. 4). Ἀσακιρὲ Καρὰ κουλὰκ σουγιοὺ βιριλμεκδέδιρ. 5). Μεζκιοὺρ σοὺ ἀκδεμδζε καναδηλμακδάδηρ. 6) Γιμὲκ ἰτζοὺν γιάληνηζ κηβηρδζὴκ ἐτὶ κουλανηλοὺπ σαΐρ μεεκουλάτδζα δαχὶ ἰτινὰ ὀλυναδζάκδηρ. 7). χαστελερὶν ρούπαλαρηνὴ τατχηρατὴ ἰλὲ περαπὲρ, σὰγ ἀδεμλὲρ ἰλὲ ἰχτιλὰτ ἰτμεμελερινε δηκκάτ. 8). Χὲρ πὶρ νεφερὲ γεδμιὲ πὶρ γιάχοδ 2 λιμὸν βεριλμεκδέδιρ, βὲ 9) βαζιφελερινὶ ἰφὰ ἰδεμεγεν ἀτηππὰ ἰστὲν ἐλ τζεκδιριλεδζεκλέρδιρ.



# ΚΟΝΙΑΚ ΤΣΙΓΚΡΗ

## ΧΑΛΙΣ ΓΙΟΝΑΝ ΚΟΝΙΑΓΗ

Μααλούμ ὀλδηγὴ οὐζερὲ, πὶρ μαχσουλδὰν ἰμὰλ ὀλουνὰν χὲρ νεὶ μεσρουπατὴν ἐγὶ βὲ γιὰ φενὰ ὀλμασὴ μούτλακα ἐρπαπηνὴν ταχλὶλ βὲ ναζάρη τεδκηκηνὲ κονουλμασηνδὰν ἀνλαςηλούρ. Πάζη κερρὲπὲκ τζὸκ ταδσηγελὲρ βὲ χεκιμλερὶν ἰμτιχαρὴ ἰλὲ ἰλαν ὀλουνὰν κονιακλὰρ φενὰ πιλὲ ὀλσα βὲ σηχχάτ ὂζα μαζαρατὴ μουδζὶπ ὀλσὰ, χάλκδζα τεεσὶρ ἰτμὲζ βὲ ὀνὰ ραγπὲτ ἀρτάρ. Λάκιν ΤΖΙΓΚΡΗΝΙΝ κονιαγὴ χαλὶς οὐζουμδὲν ἰμὰλ ὀλουνδηγηνδὰν, μεσχοὺρ κιμγιακὲρ Ἀπὲρι βὲ Βράτιμος ταραφλαρηνδὰν ταχλὶλ ὀλουνμοὺς βὲ σαριγετὶ, ἐιλιγὶ, ραιχητὴ βὲ χὲρ χασσεσινὶν σηχχάτδζα φεϊδεπαχς ὀλδηγὴ μειδανὰ τζηκμήσδηρ.

Σηχχάτδζα πὲκ τζὸκ ἐιλιγὶ ὀλδηγὴ βὲ γαραρὲτ βιριδζιλιγὶ μεσχοὺρ χεκιμλέρ: Δηλιγιάννη, Πετούση, Τριανταφυλλίδης, Ψαλλίδας, Στεκούλης, Μπίστης, Χαδζηχρῆστος, Ναρλῆ, Μαράσογλου, Γεωργιάδης, Σιώτης, Ταχινδζῆς βὲ σάϊρλερι ταραφηνδὰν τεσλὶμ ὀλουνμήσδηρ.

Ἀθήναιδε πουλουνὰν Στυλ. Ν. Τσιγκρινὶν «Ἀθηνᾶ» φάπρικασηνὴν Δέρι σααδὲτ βεκιλὶ Δημήτριος Γ. Ζαχόπουλοσδηρ. (Γαλατᾶ Μουμχανὲ, Ἰπραχὶμ Ριφὰτ χάν, νούμερο 1—2.)

Γάλατα βὲ Ἰσταπολὴν πάσληδζα φιραχανελὲρ καχβεχανελὲρ βὲ σάϊρ μαγαζαλαρδὰ φιρούχτ ὀλουνούρ. Ἰσταπολδὰ, Ζαχριδζιλερδὲ τουζδζηλὰρ ζοκαγηνδὰ Κωνστ. Παπαγιαννόπουλοσην 6 νούμερολὴ μαγαζασηνδὰ σατηλούρ.



Ποὺ λαΐχὰ οὐζερινὲ, πὰ ἔμρι ἀλὶ, πὰς κιατιπὶ γαζρέτι σεχριγιαρὶ δεβλετλοὺ Σουρεγιὰ πασὰ πὶρ μεκτοὺπ γιαζαρὰκ παλιαδεκὶ ζὶκρ ὀλὰν τεδαπιρὶν κιάρφετεν ἰδζρασὴ ἰλὲ περαπὲρ χαστεχανὴν Κιόμοὺς σοὺ βὲ Πεϊλέρπεϊ χαστεχανελερινὲ νάκλ ὀλυνμασηνὴ ἔμρ ἰτμίσδιρ.

✝

## ΜΝΗΜΟΣΥΝΟΝ

Γιαρηνκὴ Παζὰρ κιουνὶ Γάλαταδακὶ Παναγία Καρατιανὴ Ἐκκλησίασηνδὰ μουτεβεφὰ πεδεριμὶζ

**Βασιλάκη Μαλτεζόπουλοσουν**

ἰστιραχάτη ρουχοὺ ἰτζοὺν τεσσαρακονθήμερον Ἀρχιερατικὸν Μνημόσυνον ἰδζρὰ ἐλουναδζαγηνδὰν ἀκαπὰ βὲ ἀχουππανὴν ἰππου ἀγίνι ρουχανιδὲ χαζὴρ πουλουνμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ.

*Ἐβλαδή.*

*Γ. Β. Μαλτεζόπουλος.*

*Δ. Β. Μαλτεζόπουλος.*

## ΤΗΛΕΓΡΑΦΛΑΡ

*Ἐν μούχιμλερί.*

*Λόνδρα 21.—Κηραλίτζα Βικτωρία Φλωρεντίαδα πὶρ κάτζ χαφτὰ καλδηκδὰν σόνρα, χαφιδεσὶ πουλυνὰν Πρενσὲς Βικτωριανὴν Ἔσση Γκραντουκοὺ ἰλὲ ἀκδ ὀλυναδζὰκ ἰζτιβατζλερινδὲ χαζὴρ πουλυνμὰκ οὐζερὲ Κοβούργα κιτεδζέκδιρ.*

*Πέτερσπουργ 21.—Γιὰρ χαζρετλερὶ ἀρεπὲ ἰλὲ τζηκοὺπ Ἅγιος Ἀλέξανδρος μοναστηρηνὴ ζιαφὲτ ἰτδὶ. Μουσσιοὺ Γὲρς ἀγγὴρ σουρετδὲ χαστέδιρ.*

*Σόφια 21.—Τούρνοβα μητροπολιτὶν τεμγιζὰν ρουΐγὲτ ὀλυνὰν δαβασὴ χητὰμ πουλδή. ἰστιαφὴ ρεδ ὀλυνοὺπ, Τούρνοβα πιδαγὲτ μαχκεμεσινὶν βιρδιγὶ καρὰρ τασδὴκ ὀλυνμὴς.*

*Τάνδζα 21.—Φράνσα Ἰγγιλτέρα βὲ Ἰτάλια χοκιουμετλερὶ ταραφηνδὰν, Μάροκκον χοκιουμδαρηνὰ, Ἰσπάνιανην τεκλιφλερινὶν καποὺλ ἰτμὲκ ἰτζοὺν κιόνδεριλὲν μὴκτουπλαρὴ χαμὶλ ὀλὰν βαπὸρ Μαγάζαγια κελδί.*

*Παρὶς 22.—Δζενεράλ Δὸδς Φράνσαγια ἀβδὲτ ἰδεδζέκδιρ. Σουδανδὰ βουκουοὺ πουλανλὰρ βὲ ὀραδα Φράνσανην χουκουκουνοὺν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν, τεδαπίρι λαζημελὶν ἰττιχαζηνὴ χοκιουμετὶ δὲρ χατὴρ ἰτδιρμὲκ μαξαδὴ ἰλὲ πὶρ τζὸκ διπλωματλὰρ χοκιουμετὲ ἰστιδαλὰρ ταχδὶμ ἰτμισλέρδιρ.*

*Περλὶν 22.—Ἀπρίλιοσδα Ἰμπερατὼρ Γουλιέλμος Προυξελὲ κιδεδζέκδιρ.—Βράνδεβουργ βαπορουνδακὶ βεφὰτ ἰδενλερὶν δζεναζεσὴ κεμάλη ταντανὰ ἰλὲ δεφν ὀλυνδὴ 30 ταποὺτλὰρ στέφανοσλαρ ἰλὲ ὀρτουλμοὺς ἰδί. Ἰμπερατωροὺν πιραδερὶ δζεναζὲ ἀλαγινδὰ χαζὴρ ἰδί.*

| Γαλατα πορσαση | | | |
|---|---|---|---|
| Κονσολίτ | Γρ. | 26 | 22 |
| Τασφιὲ | » | 13 | |
| Ὀσμανιὲ | » | | |
| Σιμενδουφὲρ | Φρ | 107 | 37 |
| Κηρμίτζα | | 51 | 15( |
| Μεδζιδιὲ φαρκὴ | | 108 | 6 |
| Πεσλὶκ ἰλὲ σὰγ | | 103 | |
| Μεταλὶκ ἰλὲ σὰγ | | 96 | 30 |
| Ἰγγιλὶζ λίραση | | 110 | 15 |
| 20 φράνκ | | 87 | 37 |
| Πὼλ (δζεδὶδ Ρους λίραση) | | 90 | |
| Καϊμὲ Ρους (χαρπὸν) | | 8 | 48 |

Γαζέταμηζδα ἰλὰν ὀλυνμακδὰ ὀλὰν «Ἀνατολὴ» νὰμ Ἡμερολογιονου οὐμούμ μουστεριλεριμιζὲ βὲ χαρίνι κιραμὰ ταδσιὲ ἰδέριζ.

## ΜΙΔΕΤΙΜΙΖ ΧΑΣΤΕΧΑΝΕ ΔΕΡΙΝΔΕ ΤΕΔΑΓΙΟΥΣ ΟΛΗΝΑΝ ΧΑΣΤΕ, ΟΚΣΟΥΖ, ΒΕ ΣΑΙΡΕ.

**1894 Κιανουάριος μαχζηνδά.**

| Νόμερο 220 | Κιανουὰρ ἰδε πουλυνανλαρ. ἐρκὲκ | Κιανουὰρ ἰδε πουλυνανλαρ. καρή | Κιανουὰρ δὰ κιρενλέρ. ἐρκὲκ | Κιανουὰρ δὰ κιρενλέρ. καρή | δζέμι | Ἰανουάριος τζηκανλαρ. ἐρκὲκ | Ἰανουάριος τζηκανλαρ. καρή | ζαρφηνδα βεφὰτ ἰδεν. ἐρκὲκ | ζαρφηνδα βεφὰτ ἰδεν. καρή | Καλανλαρ. ἐρκὲκ | Καλανλαρ. καρή | Δζέμαν |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Χαστελέρ | 198 | 38 | 467 | 34 | 737 | 306 | 28 | 71 | 14 | 226 | 30 | 737 |
| Ἰχτιγιαρλάρ | 93 | 24 | | 3 | 120 | 2 | | 4 | 4 | 82 | 23 | 120 |
| Μουδζανίν | 232 | 114 | 1 | 2 | 349 | 2 | | 4 | 1 | 227 | 115 | 349 |
| Ὀκσουζλέρ | 145 | | 2 | | 147 | 1 | | | | 146 | | 147 |
| Χάρρ ὀλημπηλάρ | 3 | | | | 3 | 1 | | | | 2 | | 3 |
| Χιδεμέ | 122 | 31 | 2 | 1 | 156 | 5 | | | | 119 | 32 | 156 |
| | 793 | 207 | 472 | 40 | 1512 | 377 | 28 | 79 | 19 | 809 | 200 | 1512 |

*Γαλατᾶ 8 Φεβρουάριος 1894*

Μουδίρ
**Ἐ. Καβάζας**



# ΑΔΕΛΦΩΝ ΤΣΑΟΥΣΗ

## ΕΡΓΟΣΤΑΣΙΟΝ ΣΙΓΑΡΟΧΑΡΤΩΝ

*Ἐν τῇ πόλει, ὁδὸς Τουτοὺν κιομρούκ ἀριθμὸς 14.*

*Κιουζὲλ βὲ ἰνδζὲ τζιγάρα κιαγηδὴ μερκαλαρινὰ (Τσαοὺς ὀγλοὺ) φάπρικασηνδαν τζηκαν βὲ πὶρ ἀκμὶ δεμιρὶ ἀλαμέτι μαχσουσεσὶ ἰλὲ τεφρὶκ ὀλουνὰν ἰπεκδὲν μααμοὺλ τζιγάρα κιαγηδηνὴ ἰδινμελερινὶ ταβσιγὲ ἰδέριζ.*

*Τσαοὺς ὀγλοὺ τζιγάρα κιαγηδηνὴν ποὺ καδὰρ σενεδὲν περοὺ μαζχὰρ ὀλδηγὴ ραγπέτι οὐμουμιγεγὲ πινάεν σοχρετινδὲν ἰστιφαδὲ μακσαδὴ ἰλὲ πὶρ τζὸκ τακλιδλερὶ τζηκαρηλμὴς ὀλδηγηνδὰν, μουστεριλερὶ ποὺ φενὰ βὲ σηχχατὰ μοκηρ κιαγηδλαρδὰν βικαγὲ βὲ ποὺ ἰὲ τακλιδλερινδὲν ἰχτιραζ ἰλὲ βὲ τεβεκκὶ ἰλὲ Τσαοὺς ὀγλοὺ κιαγηδλαρηνὴ ἀκμὶ δεμιρὶ ἀλαμετινὶ χαβὶ ὀλανλαρηνδὰ πιτοὺν κιαγηδλαρὴν οὐζερινδὲ μουρεκεπσὶζ βὲ δαμκὰ σουρετινδε ἀλαμέτι μεζκιουρὲ ἰλὲ περαπὲρ Τουρκδζε Τσαοὺς ὀγλοὺ ἰπαρεσὶ γιαζηλμὴς ὀλδηγηνδὰν Ἰσταπὸλ οὐνβανλὴ κιαγηδλαρηνδὰ δαχὴ γίνε Τσαοὺς ὀγλη ἰπαρεσὶ ἰλὲ περαπὲρ 2 σιγιμ Χ ἀλαμέ πουλουνδουγουνδὰν ποὺ ἀλαμέτι μαχσουσαλαρὰ δηκκὰτ πουγιουρουλμασηνὴ ριδζὰ ἰδέριζ.*

### ΠΟΓΙΟΥΚ ΕΛΠΙΣΕ ΔΕΠΟΣΗ

*Τζαρσοὺϊ κεπιρδὲ Κ. Γιαλδηζδζιὰν βὲ Κ. Ἐρμενιὰν κουμπάνιασηι.*

*Ποδροὺμ χανὴ ἰτζινδὲ νόμερο 30 βὲ Γιαγλικδζιλὰρ δζαδδεσὶ νόμερο 13, 15, 17, 19, 21, 23 κιοπροὺ πασηνδὰ βὲ Γάλατα δζιχετινδὲ ἐλπισὲ σατὰν μαγαζαλαρδὰ μεβδζοὺδ χὲρ νὶβ χαζὴρ ἐλπισὲ ἰλὲ κουμασλαρὰ χὲμ νεφασὲτ χέμδε ἐχβενιὲτ δζιχετὶ ἰλὲ ρεκαπὲτ ἰδεπιλμὲκ βὲ ποὺ γιούζδεν βαταντασλαρημηζὰ πὶρ χιδμὲτ μουφτεχιρὲ ἀρζ ἐτλεμὲκ οὐζερὲ γιοκαρηδὰ μαχὰλ βὲ νούμεροση κιοστεριλὲρ μαγαλερδὲ ποὺ κερὲ ἀτιδζηνμὴζ μαγαζαδὰ μεβσιμὲ κιορὲ χερὲκ χαζὴρ χερὲκ ἰσμαρλαμὰ ὀλαρὰκ χὲρ δουρλοὺ ἐλπισὲ ἰλὲ κουμασλὰρ Εὐρώπαδαν κετιριλὲν χαζὴρ ἐλπισὲ βὲ κουμασλαρδὰν γιούζδὲ γιγιρμὶ πὲς νισπετινδὲ ἐχβὲν παχὰ ἰλὲ φιρούχτ βὲ ἰμὰλ ὀλυνούρ. Νεφασὲτ βὲ ἐχβενιετὶ κιοροὺπ ἀνλαμὰκ ἰστεγὲν ζεβὰτ ζὶκρ ὀλυνὰν μαγαζαλαρημηζὰ τεσρὶφ πουγιουρμαλαρὴ ἰλὰν ὀλυνούρ.*

## ΜΟΡΙΜ Ι-ΓΑΛΑΝ

Υγκιτέπ γουκούκη έαχκενδίν τιμινδέζ ίλερίδέζ ίλέ μεί ίνι όλούπ ίλι σενεδίν πεζαύ Δέρι σααδετδέ χκιαθι μουλιφσακκηγέτλε ίδζέρ θειζικλε ίλιμεσχή πουλουνάν ιεθη σιδεκλίκαν Βαχταδάν Χαζάλκαμπα 'Ιρίνδέ 'Αγκιδέζ πού ιεσρί γάττελι ίλδζέ γυαλχγιανύσινι Πεύλα πεέχτου ετικλ Μακαουδί γκενινδέ ούστ κατιδέ 32 νουμερολη δζαγκέ νακλ ίλι ινιτή ... Ορτά 12γί καλάρ μεζζούρ γκηζγανενινδί πουλουνάνδζακδηρ. Χαρίλαμπος ίοέινέ ...

## Μαγαζά «ΑΝΑΤΟΛΗ»

Μεζκιούρ γαζέταενην ματπαασηνδά ταλεπ ποσταλ.ίγα χγρ τιρ ίτ.ίιρ κεμάλ σουρέτ, δηκκάτ, νεζαφέτ βέ ζαραφέτ ίλέ ταπ όλυνουρ...

Καρτ-δεν-βιζιτίρ, πολιτζαλαρ, μεκτούπ ζαρφλαρη, 'Ιλμουχαπερίρ, Πιλετιέρ, 'Ετικετλέρ, Δαϊγαλάρ, νικιάχ δαβετναμελερί, Μεχαλέ ίλλανναμελερί, Δζεδβελλέρ, θεάτρο ίλανη βέ σαίρε.

Γαζέτανην ιουτουσαχανεσινδέ Μεζκιούρ, Νεζαμιέ, Φεννέ, Ήλμιγέ, Ταριχιέ, 'Εδεπιέ, κιτιπ.λέρ σατηλμακδάδηρ.

## Φεδκ-ελ-άδέ ΡΟΜΑΝΛΑΡ

| | |
|---|---|
| Δζεφακιάρ | Γρ. 40 |
| Σειτανήν 'Αμουδζαζαδεσί | » 30 |
| Ταμεΐον 'Ορθοδοξίας | » 30 |
| Εὐαγγέλιον (4 Εὐαγγελισταί) | » 20 |
| Μεζζελλέ | » 50 |
| Κάνόνη Μουβακκάτ | » 30 |
| Κιτάπη 'Ινσά (1-2δζίλδ) | » 20 |
| Χαμίι 'Ορθόδοξία | » 10 |
| Πρφετού Μάρθα | » 10 |
| Παπά Χριστόφορος | » 10 |
| Σειρήν | » 8 |
| Νέα Μέθοδος 1-2 | » 5 |
| Διβάνη Ταλίπ | » 5 |
| Χούσνι άχλιάκ | » 5 |
| Γαζάπ | » 5 |
| Δζαγραφία | » 3 |
| Τεζκιρέ Ναπολέων | » 2 |
| 'Επινέ νιζαμναμεσί | » 2 |
| Χσιέτι Κωνσταντινιέ | » 2 |
| Νούρι 'Ορθόδοξία | » 1 |
| 'Ιλμι άχλιάκη σηφγιάν | » 1 |
| Τρεῖς Ἱεράρχαι | » 2 |
| Βαλιδεδουλαχήν Ρεσμί | » 2 |
| 'Εσμάρ ουλ χαταίκ | » 2 |
| 'Ιστορία Γεωγραφίας | » 5 |
| Βαργεμίζ | » 5 |
| Παιδική ήθικολογία | » 5 |
| Πλοίαρχος Παῦλος | » 5 |
| Πρῶτ. γνώσεις Γεωγρ | » 5 |
| Μουτενεδδέ | » 2 |

## ΓΕΝΟΒΕΦΑ

"Ισπου ίπρετιμίζ βέ τεχζίπι άχλιακά χαδίμ όλάν Γενοβέφα χικιαγεσί πουνδάν 40 σενέ μουκάδδεμ μερχούμ πεδεριμίζ ταραφηνδάν πιτ τερδζεμέ τάπ-ου τεμσίλ όλουνμουζ ικέν πού κερρέ γουσχαλαρή κιάμιλαν πιτμίζ όλδηγηνδάν, τεκράρ τάπ βέ νεσρινέ παδλαγιαδζάγηζ. Μουστερί όλμαχ άρζου ίδενλέρ σίμδιδεν ματπααμηζά μουραδζαάτλε ίσιμλερινί κατδ ίτδιρμελερί ριδζά όληνούρ. Φιατή 5 γρ.

## ☞ ΤΖΙΝΚΙΑΝΕ ΚΗΖΗ ☜

Φράνσα μεσαχίρι μουελλιφινδέν Ξαβιέ δέ Μόντεπενιν έν πιρινδζί άσαρηνδάν όλάν βέ γαζέταμηζα Τεφρικά σουρετί ίλέ δέρδζ ίδιλερέκ, ούμουμ ταραφηνδάν λεζζέτλε όκουνάν πού Ρομάν, πού κερέ πέκ τζόκ ζεβάτη κηραμήν ταλέπ βέ τεσβικί ούζερινέ άγρουδζα κιτάπ σεκλινδέ όλαράκ δαχή τάπ-ου τεμσίλ όλουναδζάκδηρ. «Τζινκιανέ Κηζή» Ρομανηνή γέ καδάρ μέδχ ιτσέκ, γίνε χακκή ίλέ ταβσίφ ίτμίς ό-λάμαΐζ. Κελεδζέκ 'Ιανουάριος ίπτιδασηνδάν ίτιπάρεν Δζούζ πέ δζούζ νέσρ όλουναδζάκ, Πεχέρ δζηζ-2 γρούς φιάτλε σατηλαδζάκδηρ. Μουστερί όλμάκ άρζου ίδενλέρ ματπααμηζά μουρατδζαάτ ίσουνλέρ.

ΑΝΑΤΟΛΗ

# ΑΝΑΤΟΛΗ ΔΕΜΙΡ ΓΙΟΛΗ

*1893 Οκτώβριος 20 ίτιπάρεν γενί ίιλανί καδάρ*

| Μεβκηφλέρ | | Κατάρ 24 σαπάχ ἐσγιά γιολδζή | | Κατάρ 4 σαπάχ Γιολδζή | | Κατάρ 26 άκσάμ ἐσγιά γιολδζή | | Κατάρ 6 άκσάμ Γιολδζή | | Κατάρ 8 άκσάμ Γιολδζή | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Γάλ. κιοπρουσ. | χαρ. | 1 | 42 | 3 | 55 | 8 | 20 | 10 | 30 | 11 | 30 |
| Χαϊδάρ πασά | μουβ. | 2 | 7 | 4 | 20 | 8 | 45 | 10 | 55 | 11 | 55 |
| | χαρ. | 2 | 25 | 4 | 30 | 8 | 57 | 11 | 5 | 12 | 5 |
| Κηζήλ Τοπράκ | » | | | 4 | 38 | 9 | 7 | 11 | 13 | 12 | 13 |
| Φενέρ παγτζέ | » | 2 | 36 | 4 | 42 | 9 | 11 | 11 | 18 | 12 | 18 |
| Κιόζ τεπέ | » | | | 4 | 47 | 9 | 17 | 11 | 23 | 12 | 23 |
| 'Ερένκιοι | » | 2 | 46 | 4 | 52 | 9 | 23 | 11 | 29 | 12 | 29 |
| Ποσταντζί | » | 2 | 55 | 5 | | 9 | 32 | 11 | 37 | 12 | 37 |
| Μάλτεπε | » | 3 | 8 | 5 | 12 | 9 | 45 | 11 | 49 | 12 | 49 |
| Καρτάλ | » | 3 | 24 | 5 | 26 | 10 | 1 | 12 | 3 | 1 | 3 |
| Πενδίκ | μουβ. | 3 | 34 | 5 | 35 | 10 | 11 | 12 | 12 | 1 | 12 |
| | χαρ. | 3 | 41 | | | 10 | 21 | | | | |
| Τούζλα | » | 4 | 3 | | | 10 | 46 | | | | |
| Γκέγιπεζε | » | 4 | 26 | | | 11 | 11 | | | | |
| Δίλ ισκελεσί | » | | | | | 11 | 38 | | | | |
| Ταβσαντζίλ | » | 4 | 58 | | | 11 | 48 | | | | |
| Χέρεκε | » | 5 | 13 | | | 12 | 6 | | | | |
| Γιαρημδζά | » | | | | | 12 | 30 | | | | |
| Τουτούν τσιφτ.λ. | » | 5 | 43 | | | 12 | 44 | | | | |
| Δερινζέ | » | 5 | 53 | | | 12 | 56 | | | | |
| 'Ιζμίδ | μουβ. | 6 | 8 | | | 1 | 12 | | | | |
| | χαρ. | 6 | 23 | | | | | | | | |
| Πογούκ δερπένδ | | 6 | 59 | | | | | | | | |
| Σαπάνδζα | » | 7 | 24 | | | | | | | | |
| 'Αδά Παζάρ | » | 7 | 47 | | | | | | | | |
| Κέϊβε | » | 8 | 31 | | | | | | | | |
| 'Ακ χισάρ | » | 8 | 52 | | | | | | | | |
| Μεκεδζέ | » | 9 | 22 | | | | | | | | |
| Λέφκε | » | 9 | 47 | | | | | | | | |
| Βεζίρ χάν | » | 10 | 22 | | | | | | | | |
| Πιλεδζίκ | μουβ. | 11 | 6 | | | | | | | | |
| | χαρ. | 11 | 16 | | | | | | | | |
| Καράκιοι | » | 12 | 28 | | | | | | | | |
| Ποζγιούκ | » | 12 | 56 | | | | | | | | |
| 'Ιν όνού | » | 1 | 34 | | | | | | | | |
| Τζικούρ χισάρ | » | 2 | 2 | | | | | | | | |
| Εσκί Σεχίρ. | μουβ | 2 | 40 | | | | | | | | |

| Μεβκηφλέρ | | Κατάρ 1 σαπάχ Γιολδζή | | Κατάρ 3 σαπάχ Γιολδζή | | Κατάρ 21 σαπάχ Γιολδζή ἐσγιά | | Καράρ 5 άκσάμ Γιολδζή | | Κατάρ 23 σαπάχ ἐσγιά Γιολδζή | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Εσκί Σεχίρ | χαρ. | | | | | | | | | 11 | 45 |
| Τζικούρ Χισάρ | » | | | | | | | | | 12 | 22 |
| 'Ιν όνού | » | | | | | | | | | 12 | 56 |
| Ποζγιούκ | » | | | | | | | | | 1 | 29 |
| Καράκιοϊ | » | | | | | | | | | 2 | 2 |
| Πιλεδζίκ | μουβ | | | | | | | | | 2 | 52 |
| | χαρ | | | | | | | | | 3 | 2 |
| Βεζίρ χάν | » | | | | | | | | | 3 | 34 |
| Λέφκε | » | | | | | | | | | 4 | 9 |
| Μεκεδζέ | » | | | | | | | | | 4 | 39 |
| 'Ακ χισάρ | » | | | | | | | | | 5 | 4 |
| Κέϊβε | » | | | | | | | | | 5 | 28 |
| 'Αδά παζάρ | » | | | | | | | | | 6 | 17 |
| Σαπάνδζα | » | | | | | | | | | 6 | 33 |
| Πόγούκ δερπένδ | » | | | | | | | | | 7 | |
| 'Ιζμίδ | μουβ. | | | | | | | | | 7 | 32 |
| | χαρ. | | | | | 1 | 30 | | | 7 | 47 |
| Δερινδζέ | » | | | | | 1 | 48 | | | 8 | 2 |
| Τούτούν τζιφτ. | » | | | | | 1 | 59 | | | 8 | 10 |
| Γιάρημδζα | » | | | | | 2 | 13 | | | | |
| Χέρεκε | » | | | | | 2 | 42 | | | 8 | 46 |
| Ταβσαντζίκ | » | | | | | 2 | 55 | | | 8 | 56 |
| Δίλ ίσκέλεσι | » | | | | | 3 | 6 | | | | |
| Γκέϊπεζε | » | | | | | 3 | 38 | | | 9 | 32 |
| Τούζλα | » | | | | | 4 | 4 | | | 9 | 57 |
| Πενδίκ | μουβ. | | | | | 4 | 29 | | | 10 | 20 |
| | χαρ. | 1 | 38 | 3 | 14 | 4 | 40 | 8 | 39 | 10 | 28 |
| Καρτάλ | » | 1 | 49 | 3 | 26 | 4 | 54 | 8 | 50 | 10 | 43 |
| Μάλτεπε | » | 2 | 3 | 3 | 40 | 5 | 11 | 9 | 4 | 11 | 2 |
| Ποσταντζίκ | » | 2 | 15 | 3 | 52 | 5 | 24 | 9 | 15 | 11 | 16 |
| 'Ερένκιοϊ | » | 2 | 25 | 4 | 2 | 5 | 37 | 9 | 25 | 11 | 30 |
| Κιόζτεπε | » | 2 | 29 | 4 | 6 | 5 | 42 | 9 | 29 | | |
| Φενέρ παγτζέ | » | 2 | 35 | 4 | 11 | 5 | 48 | 9 | 34 | 11 | 41 |
| Κηζήλ τοπράκ | » | 2 | 39 | 4 | 15 | 5 | 52 | 9 | 38 | | |
| Χαϊδάρ πασά | μουβ. | 2 | 46 | 4 | 22 | 6 | | 9 | 45 | 11 | 50 |
| | χαρ. | 2 | 55 | 4 | 30 | 6 | 10 | 9 | 52 | 12 | 5 |
| Γάλ.κιόπρούσού | μουβ. | 3 | 20 | 4 | 55 | 6 | 35 | 10 | 17 | 12 | 30 |

'Εσκί σεχιρδέν "Ανκαραγια χαρακέτ ίδεδζέκ καταρλάρ.

| 'Αζιμέτ Κατάρ 122 (σαπάχ) ἐσγιά βέ γιολδζή | | | | 'Αβδέτ Κατάρ 121 (σαπάχ) ἐσγιά βέ γιολδζή | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 'Εσκί σεχίρ | χαρ. | 1 | | "Ανκαρα | χαρ. | 2 | 10 |
| "Ακ πινάρ | » | 1 | 49 | Σεντζάνκιοϊ | » | 3 | 6 |
| 'Αλπούκιοϊ | » | 2 | 35 | Μαλί κιοϊ | » | 4 | 20 |
| Πεϊλίκ άχήρ | » | 3 | 23 | Πολατλή | » | 5 | 59 |
| Σαρήκιοϊ | » | 4 | 38 | Πεϊλίκ κιοπ. | » | 6 | 50 |
| Πιτζέρ | » | 5 | 35 | Σαζηλάρ | » | 7 | 23 |
| Σαζιλάρ | » | 6 | 20 | Πιτζέρ | » | 8 | 8 |
| Πεϊλίκ κιοπρ. | » | 7 | | Σαρή κιοϊ | » | 9 | 13 |
| Πολατλή | » | 7 | 55 | Πεϊλίκ άχήρ | » | 10 | 20 |
| Μαλί κιοϊ | » | 9 | 17 | 'Αλπούκιοϊ | » | 11 | 16 |
| Σεντζάνκιοϊ | » | 10 | 19 | "Ακ πινάρ | » | 11 | 54 |
| "Ανκαρα | μουβ. | 11 | 12 | 'Εσκί σεχίρ. | μουβ. | 12 | 41 |

# ΙΩΑΝΝΗΣ ΤΖΙΤΖΟΠΟΥΛΟΣ

**(Δζεδαχκιοζί, τεζγκιάχ. σαχιπί).**

*11 Νουμ. τζαρσουί κεπιρδέ 'Αγκιδέζ.λερδέ Νουμ. 11*

Ούμουμ ίχαλί μουχτερεμεγέ βέ Δέρι σααδετδέ βέ βιλαγετ.λερδέ βέ μεμαλίκι σαίρεδέ πουλυνάν χεσρετ.λι μουουτεπέρ μουστερι.λεριμιζέ ίσκί Κουμπάνγανην χισαπλαρή καπουλί.ιλέ, ίσε δεβάμ ίδεδζεγιμιζί βέ Εὐρώπα φαπρικαλαρή ίλέ άχζερ άκδ ιτδιγιμίζ μουκαβελεναμελέρ ίκτιζασηνδζα μεζκούρ φαπρικαλαρήν χισαπηνά όλαράκ, φάπρικα φιατιλέ τουμδέν βέ παρτζά παρτζά σατμακδά όλδηγημιζί, βέ εχβενιγετί φιάτ ρακαπέτ καπουλ ίδέρ δερεδζεδέν ζιγιαδέ όλδηζ, χαλγί ευφάλ μαχσουδή ίλέ παικαλαρηνήν ίχτιγιάρ ίτδιγί Α.πιλαστιν, χαιδσινέπιρ χορέ λουζούμ όλμασηζήν, γαγέτλε έχβέν φιατλάρ ίλέ σατδηγημιζή ίιλάν βέ ίστεγεν.λεριν Τζαρσουδά 'Αγκιδέζ.λερδεκί σουουπιζέ τεσρίφ ίλέ κεσπι κ.ναάτ ίτμελε ίιχί ριδζά ίδέριζ.

Χέρ νεδί πιλεδζίκ, κιουπί, γκιουζούκ, καρφίτζα, μεδαλίον, άλμασλή βέ σααέ κερδανλήκ, σαάτ κιουστεγί (έρκέκ βέ ζενέ) 14 βέ 18 κηρατλήκ άλτηνδάνλεονν σαάτ, χρονομέτρο, ρεμοντούαρ 'Ιγγλιζ μαλή βέ ελμασλή, γιαλδηζλή, κουμούς βέ νικελδέν μααμούλ σαατλάρ σοφά ίτζούν σουούδ τζαλάρ σαατλάρ, παρομέτρο (μιζάν-ουλ χαβά), μουσική γε γυναίκ, χαλίς κιουμουσδέν έν δάι τακημλαρ.

Μεζκιούρ μααμουλάτ ότούζ σενεδέν πεϊ πού τυζιαρετδέ πουλουνόπ, τεδζριπελί κατ ζαμάνής όλάν σινεδέ ουζτ άξ Εὐρώπαδα δολαπάν μουχτεριμίζ τααριφί βέ ναγαρετί ταχτηνδά γιαπηλδηγηνάν ζαμαφέτ, μετανέτ βέ έχβενιγέτδέ σουρέτι ματλουπεδέ όλδηγηνή τεεμίν ίλέριζ.

# ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ

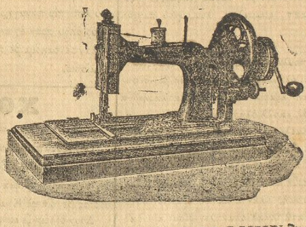
**Κεπίρ φωτογραφχανελερί**

*Πέϊ όγ.λουνδά δζαδδέ κεπιρδέ 283. ΒΕ Σταμπόλ Σουλτάν Πεγγιζίτ 99.*

Πέϊ όγλή βέ δζιβάρ μαχαλ.λεγηνδά πουλυνάν ούμουμ ραγπετλού μουστεριλεριμιν άρζουλαρηνήν ίκμαλή ίτζούν πού δεφά Πέϊ όγλήνδά κεπίρ φωτογραφχανέ κιούσδέ ίδούπ φωτογραφχανηγήν έν μόκκεμμέλ άλάτ βέ έδαβατή ίλέ τεδζχίζ ίτδιγιμ κιπί άληναδζάκ φωτογραφλαρήν μόκκεμμέλ σουρετδέ τερσιμί ίτζούν λαζήμ όλάν χέρ πίρ ίχτιγιαδζατήν ίστιχζάρηνά σαί ου γαιρέτ όληνμήσδηρ.

'Οτούζ σενελίκ τεδζρουπέμ, βέ μάκιναλαρην μουκεμμελιετί φωτογραφλαρήν άσλή άσληνά μουβαφφάκ όλαδζακλαρηνά δελαλέτ καβίδιρ. Μουχζαλαρηνή ζιγιαρέτ ίδενλέρ σοϊλεδικλεριμιζίν σαχίχ όλδηγηνή άνλαγιαδζακλάρ. Ζίρα φωτογραφλάρ πουλουτλού βέ κιουνεσλί χεβαδά δαχή μουβαφφάκ όληνμακδάδηρ.

*Χέρ πού βέ τεκ.λιδέ, φιγιατ.λάρ γάγετ έχβέν.*



**Φαμιλιγαλαρα βέ τερζιλερέ μαχσούς ΒΕΡΤΑ-Ι-ΜΗΝ δικίς μάκιναλαρη**

Πιρ μουδετδέν πέρού μαχρούφ ΒΕΡΤΑ Ι Μ νάμ φάπρικανην ίμάλ ίτμεκδέ όλδουγού δικίς μάκιναλαρή όζζάμλε κουλλανανλάρ ταραφηνδάν μέδδ όλουναγαση ίλέ μεζκιούρ μάκιναλαρην ζιλαγί τασδηκ όλουνμούσδηρ, βέ άσλα ποζουλμάκ βέ γιάχρδ τααμιρι μουχτάδζ όλμακσηζήν 15—20 σενέ πίρ δεδάμ ίσλεγεδζεγινί μεζκιούρ φάπρικα τααχιδ ίδέρ.

Μεζκιούρ μάκιναλαρην γιάλνηζ δεποζίτοσου όλάν Δέρι σααδετδέ Παγτζέ καπουσηνδά 'Ομίρ έφενδι χανηνδά 'Ορέστη Πάκ βέ κουμπάνιασι ταραφηνδάν έχβέν φιάτ ίλέ φιρουχτ όλουνούρ. Ούζεριδέ Βέρταϊμ ίσμι όλμαγιάν μάκιναλαρ τακλιτδίρ.

**Χάνρο Νέστλενιν σουτλού ούνού.**

'Εζδιτζερί ίνεκλεριν άλιγ σοδουνδάν μααμούλ όλούπ, κιουτζτζούκ τζοδζουκλάρ ίτζούν μόκκεμμέλ πιρ νάφακά όλάν Νέστλενιν μεζκιούρ σουδλού ούνού σουδού άζ όλάν βαλιδελερέ σουδού γερινέ κετζδικλερί πάσκά χίμ σουδδέν χεσμεκλιγί, βέ χέμδε χαζμά κολαιλήκ βιρούπ ίκμάλ ίτδιρίρ.

Μεζκιούρ ούν εζζαδζήδα βέ έζζα μαγαζαλαρηνδά πουλυνμακδάδηρ.

'Ισπου σουδούν πιρ τζόκ χηλελεριν σακηνμάκ ίτζούν χέρ κουτού ούζερινδέ Χάνρο Νέστλενιν ίμζασηνά δηκκάτ όλυνμάκ χερκιδίρ.

Μεζκιούρ σουδλού ούν 1880 σενεσί Παρίς σεργκί ούμουμισινδέ πεγενιλερέκ χίμ πού νιζ ίτζούν έν πόγιουκ μουκιαφατή καζανμήζ βέ χίμ δαχή πίρ άλτουν μεδάλια άλμήσδηρ.

*Τύποις 'Αδελφών Μισαηλιδών.*